

CE

**РУКОВОДСТВО ПО
ЭКСПЛУАТАЦИИ И
ТЕХНИЧЕСКОМУ
ОБСЛУЖИВАНИЮ**



**ХЛЕБОРЕЗАТЕЛЬНАЯ
МАШИНА
C42/52, C42S/52S, G42**

СОДЕРЖАНИЕ

1	ВВЕДЕНИЕ	3
1.1	ПОЯСНЕНИЕ	3
1.2	ОБЩИЕ ИНСТРУКЦИИ И МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ	4
1.3	ОСНОВНЫЕ СЛУЧАИ, ЗА КОТОРЫЕ ПРОИЗВОДИТЕЛЬ НЕ НЕСЕТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ	5
1.4	ТЕРМИНОЛОГИЯ	5
2	ХАРАКТЕРИСТИКИ ОБОРУДОВАНИЯ	6
2.1	НАЗНАЧЕНИЕ И ОПИСАНИЕ ОБОРУДОВАНИЯ	6
2.2	ТИПЫ, МОДЕЛИ, ВЕРСИИ И ОПЦИИ	8
2.3	МЕХАНИЗМЫ УПРАВЛЕНИЯ И КОНТРОЛЯ	10
2.4	ОСНОВНЫЕ ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	10
2.5	ИДЕНТИФИКАЦИОННАЯ ТАБЛИЧКА (ШИЛЬДИК)	11
3	УСТАНОВКА И ЭКСПЛУАТАЦИЯ	11
3.1	ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ МЕСТА УСТАНОВКИ ОБОРУДОВАНИЯ	11
3.2	ИНСТРУКЦИИ ПО ПОДНЯТИЮ, ПЕРЕВОЗКЕ И УСТАНОВКЕ	11
3.2.1	МОНТАЖ ОБОРУДОВАНИЯ НА КОЛЁСНОЙ ОПОРЕ	12
3.3	ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ	13
3.4	РАБОЧИЙ РЕЖИМ И ЭКСПЛУАТАЦИЯ	14
3.4.1	МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ И ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ КОНТРОЛЬ	14
3.4.2	ВКЛЮЧЕНИЕ И ЗАПУСК РАБОЧЕГО РЕЖИМА	14
3.4.3	РАБОЧИЙ РЕЖИМ И ЭКСПЛУАТАЦИЯ ОБОРУДОВАНИЯ	14
3.4.3.1	БАЗОВОЕ ОБОРУДОВАНИЕ	14
3.4.4	ЯЩИК ДЛЯ СБОРА КРОШЕК	15
3.4.5	ОБОРУДОВАНИЕ В ВЕРСИИ С СИСТЕМОЙ СМАЗКИ НОЖЕЙ	16
4	ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	16
4.1	ПОЯСНЕНИЕ	16
4.2	ПЕРИОДИЧЕСКОЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ	17
4.3	ЗАМЕНА ОДНОГО НОЖА (внеплановое техобслуживание/ремонт)	17
4.4	ЗАМЕНА И НАТЯЖКА РЕМНЯ/РЕМНЕЙ (периодическое техническое обслуживание)	20
4.5	РЕГУЛЯЦИЯ ДАВЛЕНИЯ ТОЛКАТЕЛЯ (внеочередное техобслуживание/ремонт)	21
4.6	РЕГУЛЯЦИЯ ДАВЛЕНИЯ ТОЛКАТЕЛЯ (внеочередное техобслуживание/ремонт)	21
4.7	ОПЕРАЦИИ, ВЫПОЛНЯЮЩИЕСЯ ТОЛЬКО СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫМ ТЕХНИЧЕСКИМ ПЕРСОНАЛОМ	22
4.8	ВОЗМОЖНЫЕ АВАРИИ И/ИЛИ АНОМАЛИИ	22
4.9	РЕКОМЕНДУЕМЫЕ ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ	23
4.10	ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ ЧАСТЕЙ	23
4.11	ОЧИСТКА ОБОРУДОВАНИЯ И РАБОЧЕГО МЕСТА	23
4.12	ДЛИТЕЛЬНАЯ ОСТАНОВКА ОБОРУДОВАНИЯ ИЛИ ЕГО ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ	24
5	БЕЗОПАСНОСТЬ	24
5.1	ПОЯСНЕНИЕ	24
5.1	ОПАСНОСТИ, МЕХАНИЗМЫ БЕЗОПАСНОСТИ И ОСТАТОЧНЫЕ РИСКИ	24
5.1.1	ОПАСНОСТИ, КАСАЮЩИЕСЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ ОБОРУДОВАНИЯ	25
5.1.2	МЕХАНИЗМЫ БЕЗОПАСНОСТИ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ ИХ ЭКСПЛУАТАЦИИ И ОБСЛУЖИВАНИЯ	25
5.1.3	ПРОВЕРКА ЭФФЕКТИВНОСТИ МЕХАНИЗМОВ БЕЗОПАСНОСТИ	26
5.1.4	ОСТАТОЧНЫЕ РИСКИ МЕХАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ	27
5.1.5	ОСТАТОЧНЫЕ РИСКИ ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ	29
5.2	ИНФОРМАЦИЯ О ШУМЕ ОБОРУДОВАНИЯ	29
5.3	ЗНАКИ БЕЗОПАСНОСТИ	29
6	УТИЛИЗАЦИЯ ОБОРУДОВАНИЯ	30
СПИСОК ЗАПАСНЫХ ЧАСТЕЙ		
ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА		

1 ВВЕДЕНИЕ

1.1 ПОЯСНЕНИЕ

Это техническое руководство составлено с целью предоставления необходимой информации любому заинтересованному лицу независимо от занимаемой должности, рабочему, техническому персоналу, который имеет право эксплуатировать оборудование. Кроме этого, это руководство предназначено для консультации руководителем и его уполномоченными предприятия, эксплуатирующего оборудование; которые должны внимательно ознакомиться с его содержанием и понять каждую его часть с целью предоставления необходимой поддержки для выполнения обязанностей согласно закону и действующим нормативами, рассматривающим безопасность и здоровье персонала на рабочем месте.

Работодатель, на предприятии которого эксплуатируется оборудование, должен гарантировать рабочим/операторам получение необходимой информации и обучение, (которые должны быть простыми и доступными для понимания, в зависимости от уровня восприятия информации заинтересованными лицами), касающиеся корректной эксплуатации, безопасности оборудования и возникновения общих рисков на рабочем месте и/или во время эксплуатации оборудования; для выполнения изложенных выше условий это руководство окажет незаменимую помощь, несмотря на то, что оно не может вмещать всю исчерпывающую информацию, касающуюся оборудования.

Прежде, чем выполнять какие-либо операции, касающиеся оборудования (перевозка, установка, подключение, регулировка, эксплуатация, ремонт, замена частей, утилизация и др.) **необходимо внимательно прочитать** общие и особые инструкции этого руководства и понять их значение и применение с целью обеспечения корректной работы оборудования, корректного ремонта всех его частей, а также понимания функций систем безопасности оборудования и возникновения остаточных рисков, то есть, корректной эксплуатации оборудования и его систем безопасности.

Хранить это руководство и приложенную к нему документацию (чертежи, схемы и др.) в надёжном месте, к которому имеет свободный доступ персонал, занимающийся эксплуатацией и/или техническим обслуживанием оборудования.

В случае утери или порчи этого руководства необходимо обратиться к производителю с просьбой о предоставлении его копии, указав все данные оборудования (год изготовления, модель, серийный номер и др.)

Это руководство отображает техническое состояние оборудования на момент его реализации на рынке или запуска в эксплуатацию и не может считаться несоответствующим только потому, что впоследствии были внесены изменения на основе нового производственного опыта или новых технических решений.

Производитель не несёт ответственность за условия места эксплуатации оборудования и предоставления дополнительных услуг. Производитель оставляет за собой право вносить изменения в руководство и оборудование, не обязываясь вносить соответствующие изменения в предыдущие версии оборудования и руководств к ним.

ВНИМАНИЕ

После окончания установки и/или наладки оборудования в месте его эксплуатации, перед его запуском в эксплуатацию необходимо убедиться в соответствии оборудования всем условиям заказа и в наличии всех его рабочих частей, в особенности механизмов безопасности, описанных в этом руководстве и в коммерческой документации.

Настоящее руководство является неотъемлемой частью оборудования и должно сопровождать его в случае перевозки или утилизации, передачи или дарения другому владельцу.

В соответствии с условиями безопасности, гигиены, здоровья операторов и гарантийного обслуживания категорически запрещена эксплуатация оборудования не по назначению и

в условиях, отличающихся от указанных в этом руководстве. Любое использование оборудования не по назначению, то есть логически не предусмотренное и отличающееся от задекларированного производителем, считается не корректным, не соответствующим, не предусмотренным производителем и потенциально опасным для безопасности и здоровья операторов/рабочих, а также животных и/или вещей.

ВАЖНО! Напоминаем, что до эксплуатации оборудования или его запуска, пользователь должен прочитать и понять все инструкции и рекомендации, изложенные в этом руководстве; соответственно, в момент эксплуатации или запуска оборудования ответственный за место его установки работодатель несет гражданскую и уголовную ответственность за нанесение ущерба людям, животным, вещам вследствие несоблюдения (полного или частичного), изложенных в этом руководстве инструкций и рекомендаций.

1.2 ОБЩИЕ ИНСТРУКЦИИ И МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Производитель снимает с себя любую ответственность за нанесение ущерба людям, животным и предметам вследствие несоблюдения правил, инструкций рекомендаций и др., изложенных в этом руководстве, в особенности, изложенных ниже:

- **Не вскрывать** защитные механизмы и системы безопасности, присутствующие на оборудовании;
- **Не извлекать** защитные механизмы, **не отключать** системы безопасности, присутствующие на оборудовании
- **Обеспечить корректную установку** защитных механизмов **и включить их**, как только будет устранена причина возникновения необходимости временного демонтажа/отключения систем безопасности;
- **Не использовать** оборудование не по назначению и в целях, отличающихся от указанных производителем;
- **Выполнять** ежедневный контроль механизмов безопасности оборудования, уровней и состояния технических жидкостей, если таковые присутствуют, а также осуществлять контроль общего состояния оборудования;
- **Выполнять** тщательную ежедневную очистку оборудования и его частей;
- **Применять** во время выполнения работ по регулиции, очистке, техническому обслуживанию и др. необходимые меры предосторожности, предотвращая вероятность запуска работы оборудования или его механизмов третьими лицами, даже случайно;
- **Придерживаться в рабочих помещениях Директив ЕС и соответствующих норм законодательства страны, в которой установлено и эксплуатируется оборудование;**
- **Соблюдать условия, касающиеся климатических условий** (см. Таблица 1, Раз. 2.4) и эксплуатации
- **Работодатель**, на предприятии которого установлено оборудование, должен гарантировать рабочим/операторам получение необходимой информации и обучение, (которые должны быть простыми и доступными для понимания, в зависимости от уровня восприятия информации заинтересованными лицами), касающиеся корректной эксплуатации, безопасности оборудования и возникновения общих рисков на рабочем месте и/или во время эксплуатации; для выполнения изложенных выше условий это руководство окажет незаменимую помощь, несмотря на то, что оно не может вмещать всю исчерпывающую информацию, касающуюся оборудования.
- **Оператор должен носить прилегающую одежду без выступающих, развивающихся на ветру деталей и ни в коем случае не должен иметь на себе расстёгнутые пиджаки, рубашки, и др. на нём не должно быть украшений (браслетов, ожерелий и др.), которые**

могут быть втянуты в механизм оборудования во время его эксплуатации

- В случае возникновения необходимости замены рабочих частей оборудования, **используйте исключительно оригинальные запасные части**, отправив запрос на их получение производителю; в случае использования не оригинальных запасных частей, производитель освобождается от всяческой ответственности за нанесение любого ущерба людям, животным и/или вещам.
- **Любое незаконное внесение изменений в оборудование освобождает производителя от всяческой ответственности за нанесение любого ущерба людям, животным и/или вещам.**

1.3 ОСНОВНЫЕ СЛУЧАИ, ЗА КОТОРЫЕ ПРОИЗВОДИТЕЛЬ НЕ НЕСЕТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

Производитель снимает с себя любую ответственность за нанесение ущерба людям, животным, вещам, а также за срыв производственного процесса вследствие:

- **эксплуатации оборудования не по назначению** или с использованием продуктов, отличающихся от описанных в этом руководстве
- **установки, не соответствующей условиям**, изложенным в этом руководстве;
- **эксплуатации оборудования недостаточно обученным и подготовленным персоналом** и, если предусмотрено, прошедшим недостаточную практическую подготовку для обеспечения корректной эксплуатации оборудования в условиях безопасности
- **использования несоответствующих источников питания** или же, отличающихся от предусмотренных этим руководством
- **недостаточного технического обслуживания**, или его отсутствия или выполненного в несоответствии с изложенными в этом руководстве инструкциями;
- **частичного или полного невыполнения инструкций**, изложенных в этом руководстве;
- **внесения незаконных изменений**, без авторизованного разрешения производителя, в оригинальные характеристики и механизмы оборудования
- **ущерба, нанесенного инструментами, оснасткой и др.**, установленными или находящимися за пределами оборудования, **не предоставленными или не предусмотренными или не разрешенными производителем**
- **несоблюдения норм и законов**, действующих на территории страны, на территории которой установлено и эксплуатируется оборудование
- **чрезвычайных событий и форс-мажорных обстоятельств**, независимых от производителя.

1.4 ТЕРМИНОЛОГИЯ

Для лучшего понимания этого руководства, ниже предоставляем некоторые термины и выражения, использованные в нём:

ПРОИЗВОДИТЕЛЬ, КОНСТРУКТОР: предприятие, на котором было изготовлено оборудование

КЛИЕНТ, ЗАКАЗЧИК: физическое или юридическое лицо, которое приобрело новое или в отличном рабочем состоянии оборудование (то есть в комплекте с оригинальным руководством по эксплуатации и Декларацией соответствия ЕС)

ПОЛЬЗОВАТЕЛЬ: юридически ответственное за эксплуатацию оборудования лицо, в большинстве случаев покупатель и пользователь - одно и то же лицо

ОПЕРАТОР: лицо, занимающееся эксплуатацией оборудования, то есть его использованием на всех стадиях его рабочего цикла.

МАШИНА, ОБОРУДОВАНИЕ ДЛЯ НАРЕЗКИ: предмет, для корректной и безопасной эксплуатации которого было создано и вручено покупателю это руководство.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ ОБОРУДОВАНИЯ: все операции, логически относящиеся к оборудованию в течение всего периода его использования по назначению согласно его предназначению, подробно описанному в этом руководстве

ХЛЕБ: хлебопекарный продукт, приготовленный в печи (охлажденный), размеры которого не должны превышать указанные в Таблице 2 Раз. 2.4 и характеристики которого должны позволять его нарезку движимыми ножами с зубчатыми лезвиями из нержавеющей стали, не оставляя при этом влажные части продукта на лезвиях ножей (хлеб для тостов, буханки, батоны и др.)

ОБЫЧНОЕ ПЛАНОВОЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ: операции для поддержания рабочего состояния оборудования, которые не требуют особой подготовки или особого профессионального опыта персонала и могут выполняться не специально подготовленным персоналом, следуя инструкциям этого руководства.

ВНЕПЛАНОВОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ/РЕМОНТ: операции, направленные на поддержание хорошего рабочего состояния оборудования, которые требуют специальной профессиональной подготовки персонала; могут и должны выполняться исключительно специализированным персоналом, обладающим техническими знаниями и подготовкой для выполнения работ надлежащим образом и в условиях безопасности.

ЗОНА ОПАСНОСТИ, любая зона внутри и в непосредственной близости оборудования, в которой присутствие незащищенного человека может быть опасным для его здоровья и безопасности.

НЕЗАЩИЩЕННЫЙ ЧЕЛОВЕК, любой человек, который полностью или частично находится в зоне опасности.

ВНИМАНИЕ: сообщение первостепенной важности для безопасности и здоровья оператора.

ВАЖНО: информация значительной важности, позволяющая избежать нанесения повреждений оборудованию и его частям.

2 ХАРАКТЕРИСТИКИ ОБОРУДОВАНИЯ

2.1 НАЗНАЧЕНИЕ И ОПИСАНИЕ ОБОРУДОВАНИЯ

Оборудование, описанное в этом руководстве, предназначено для нарезки выпеченного, готового хлеба (охлажденного) на равномерные куски заданной ширины, не превышающие размеры, указанные в Таблице 2 Раз. 2.4, обладающего характеристиками, позволяющими осуществлять его нарезку движимыми зубчатыми ножами из нержавеющей стали не оставляя на них влажных частиц/крошек.

- Эксплуатация оборудования разрешена исключительно в профессиональных целях и специально подготовленным персоналом, имеющим опыт работы с хлебопекарной продукцией и ознакомленным с правилами безопасной эксплуатации оборудования.
- Эксплуатация оборудования должна осуществляться исключительно в закрытых и крытых помещениях; ни в коем случае оборудование не должно эксплуатироваться на открытом пространстве или в местах, подверженных воздействию атмосферных явлений
- Не разрешена эксплуатация оборудования в местах, широко доступных для масс, за исключением показательных мероприятий и только в том случае, если оно оборудовано всеми необходимыми системами безопасности.
- Ни в коем случае и ни при каких условиях оборудование не должно эксплуатироваться частными лицами (клиентами магазинов, посетителей коммерческих центров, клиентами мест общественного питания и др.)
- Не разрешена эксплуатация оборудования с целью и/или по назначению, отличающихся от описанных в этом руководстве.

- **Не разрешена** эксплуатация оборудования до момента корректного подключения всех обслуживающих систем оборудования, предусмотренных этим руководством.
- **Не разрешена** эксплуатация оборудования в местах с риском возникновения пожаров и/или взрывов и/или возгораний согласно действующим нормам и законам вследствие высокой влажности и/или мокроты, возникших как следствие выделения излишков пара и/или паров жира и/или пыли вследствие реакций коррозионных веществ и/или газов.
- **Не разрешена** эксплуатация оборудования в условиях аномальных вибраций или толчков

Оборудование может быть следующих типов, моделей и версий со следующими опциями, детально описанными в раз. 2.2:

ТИП: С , С-S , G

МОДЕЛИ: C42 – C52 G42, так называемые “настольные”, то есть для установки на высокий стол
C42S C52S установлены на несущую структуру, для установки на пол, оборудованные колесами

ВЕРСИИ (кроме версий БАЗОВЫХ или СТАНДАРТНЫХ)	ТИП И МОДЕЛЬ				
	C42	C52	C42S	C52S	G42
С КРЫШКОЙ (верхнее защитное устройство отверстия загрузки хлеба)	X	X	X	X	X
С системой СМАЗКИ ЛЕЗВИЙ	X	X	X	X	-
ОПЦИИ					
Гибкие "крылья" сбора кусков хлеба на выходе	X	X	-	-	X
Колесная опора	X	X	-	-	X

Таблица № - Типы и модели

Примечание: рисунки показательные и могут изменяться в соответствии с внесением изменений

Кроме несущей структуры, каждая базовая модель оборудования состоит из (Рисунок 1-2):

- из. 1 стол для загрузки хлеба для нарезки, горизонтальный или с наклоном, в зависимости от модели
- из. 2 элемент для толкания хлеба для нарезки (обычно его называют "толчком" или "толкателем хлеба")
- из. 3 рамы с ножами для нарезки
- из. 4 стол из нержавеющей стали для сбора нарезанных кусков на выходе
- из. 5 рычаг ручного управления, позволяющий осуществлять загрузку хлеба для нарезки и запуск оборудования
- из. 6 ящик для сбора остатков хлеба (крошек)
- из. 7 упор для досылки порезанного хлеба в пакет/упаковку

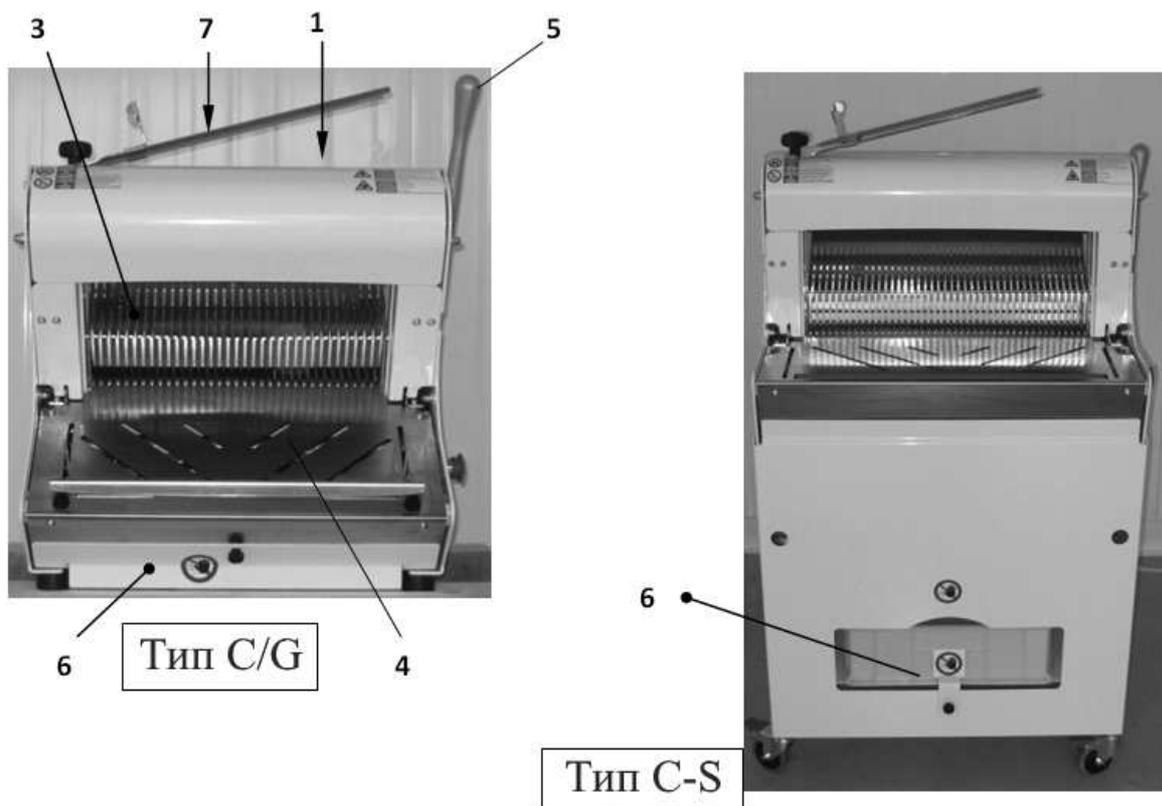


Рисунок 1

2.2 ТИПЫ, МОДЕЛИ, ВЕРСИИ И ОПЦИИ

Тип С: эксплуатация машины осуществляется на возвышении высотой 750-800 мм от земли (например стол) нарезка хлеба осуществляется с помощью рычага ручного управления. Выход нарезанного хлеба осуществляется посредством наклонной площадки, пластины ограничителя и конечного опорного стола. Может быть оборудована (**опция**) гибкими "крыльями" для поддержания кусков на выходе в едином блоке.

ТИП C-G



Рисунок 2

ТИП C-S: машина (Рисунок 1) такая же как и тип С, но оборудована собственной опорной структурой с колёсами, которая составляет единую структуру с оборудованием и с горизонтальным столом выхода продукта.

В этом случае отсутствуют зажимы "крылья" из синтетического материала для фиксации кусков нарезанного хлеба в едином блоке после нарезки.

Оба типа: С и С-S, предусмотрены в двух различных моделях, которые отличаются максимальной длиной ($L_{\text{макс}}$) хлеба для нарезки:

Модель 42 → $L_{\text{макс}} = 420$ мм (номер идентификации **C42** и **C42S**)

Модель 52 → $L_{\text{макс}} = 520$ мм (номер идентификации **C52** и **C52S**)

Типы С и С-S могут быть предоставлены в **версии СО СМАЗКОЙ НОЖЕЙ**, наличие которой должно быть указано во время оформления заказа покупателем, так как устройство смазки может быть установлено только во время изготовления машины; система смазки состоит из увлажненного пищевым маслом фетра, по которому движутся ножи и который постоянно поддерживает их смазку (смотрите Раз. 3.4.4).

Тип **G42**: машина похожа на модель С42 базовая (Рисунок 1), но меньшей мощности, тоже устанавливается на возвышении 750÷800 мм от земли (например стол); нарезка хлеба осуществляется рычагом ручного управления.

Максимальная длина хлеба для нарезки $L_{\text{макс}} = 420$ мм.

Все типы и модели, описанные выше, могут быть предоставлены в **версии С КРЫШКОЙ**, то есть с защитной крышкой из стали, ограждающей верхнюю рабочую зону от движения толкателя из. 2 Рисунок 2; крышка открывается и закрывается посредством рычага ручного управления из. 5 Рисунок 1. Машина, что касается опасности **работы с ножами**, в **базовой модели** полностью соответствует необходимым нормам безопасности; несмотря на что, покупатель, выбирая эту версию, обеспечивает своим пользователям ещё более высокий уровень безопасности; лезвия ножей, например, начинают свою работу только при закрытой крышке. В этом случае, как и в предыдущем, наличие механизма безопасности должно быть указано во время оформления заказа, так как после изготовления машины его установить невозможно.

Версия с крышкой



Рисунок 3

Колесная опора



Рисунок 4

По запросу и **исключительно для моделей С42 , С52 , G42**, может быть предоставлена **колёсная опора**, на которую осуществляется установка машины; опора оборудована четырьмя колесами, два из которых оснащены тормозными фиксаторами (смотрите Раз. 3.2.1)

2.3 МЕХАНИЗМЫ УПРАВЛЕНИЯ И КОНТРОЛЯ

В соответствии с Рисунком 5, машина оснащена следующими механизмами управления и контроля:

из. 1 зеленая кнопка с подсветкой; во время подключения штепсельной вилки к розетке питания, кнопка включается, подтверждая наличие напряжения в оборудовании

Оборудование стандартной или базовой версии:

во время питания машины от электрической сети или после возврата в исходное положение кнопки аварийного сигнала, нажав на неё, происходит запуск работы оборудования посредством рычага ручного управления

Оборудование версии СО СМАЗКОЙ НОЖЕЙ:

нажав на кнопку, происходит запуск движения ножей; в случае её полного освобождения, оставив рычаг в нерабочем положении, ножи останавливаются; тогда как в случае её полного освобождения, но сместив рычаг с нерабочего положения, ножи будут продолжать движение. В этом случае способствуем отсоединению ножей от смазочного устройства, так как в противном случае это сделать весьма сложно. В случае версии С КРЫШКОЙ после освобождения кнопки ножи останавливаются; после закрытия крышки ножи начинают двигаться

из. 2 рычаг запуска (для машин без системы смазки) или для поддержания движения ножей (для машин с системой смазки); машина оборудована функцией отвода толкателя (для версий с КРЫШКОЙ, для открытия верхней защитной крышки) для освобождения пространства для загрузки хлеба для нарезки из. 1 Рисунок 1

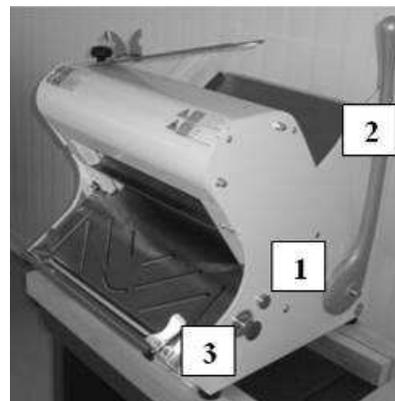


Рисунок 5

из. 3 кнопка АВАРИЙНОГО СИГНАЛА (красный гриб на жёлтом фоне)

2.4 ОСНОВНЫЕ ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Номинальное напряжение/ Частота - (Допустимое отклонение +/- 10%)	В/Гц	400/50
№ электрических фаз	-	3 ~ + PE
Температура помещения мин/макс	°C	-5 / +40
Средняя максимальная температура помещения на протяжении 24 часов	°C	35
Максимальная относительная влажность помещения (с T < 40 °C)	%	50
Максимальная высота над уровнем моря	м	2000

Таблица 1 - Общие характеристики для всех машин

Тип и модель		C42	C52	C42 S	C52 S	G42
Максимальная ширина	мм	651	751	651	751	651
Максимальная глубина	мм	604		604		604
Высота машины	мм	752		1251		752
Макс. номинальная длина хлеба	мм	420	520	420	520	420
Мин/макс номинальная высота хлеба	мм	60 / 160		60 / 160		60 / 160
Шаг ножей	мм	смотрите примечания		смотрите примечания		смотрите примечания
Вес	кг	100	103	98	140	98

Установленная мощность	кВт	0.75	0.75	0.55
Порог срабатывания устройства защиты от перегрузок	А	10	10	10

Таблица 2- Данные различных типов и моделей

Примечание. Шаг ножей в мм (толщина нарезки кусков хлеба) может быть 7 - 9 - 10 - 12 - 14 - 15 - 16 - 18. Шаг ножей указывается покупателем на момент оформления заказа покупки машины и не может быть изменён. По мотивам безопасности шаг не может превышать 25-ти мм, даже по запросу покупателя.

2.5 ИДЕНТИФИКАЦИОННАЯ ТАБЛИЧКА (ШИЛЬДИК)

На идентификационную табличку (шильдик) нанесены нестираемые надписи: маркировка ЕС, информация о производителе, серийный номер, год выпуска, вес, данные об электрических соединениях; табличка плотно прикреплена на тыльной стороне оборудования приблизительно в месте, изображённом на Рисунке 6.

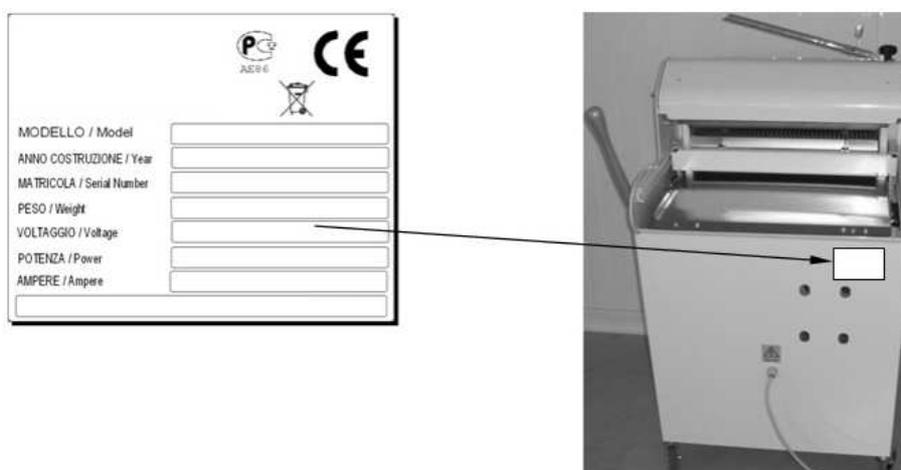


Рисунок 6

3 УСТАНОВКА И ЭКСПЛУАТАЦИЯ

3.1 ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ МЕСТА УСТАНОВКИ ОБОРУДОВАНИЯ

Помещение, в котором устанавливается оборудование должно соответствовать действующим нормам и законам в зависимости от его предназначения и эксплуатации со стенами и полом, легко очищающимися и моющимися и в отличном гигиеническом и общем состоянии.

Установка, подключение, обслуживание и периодический контроль электрической системы места установки и эксплуатации оборудования должны осуществляться техническим персоналом, прошедшим специальную профессиональную подготовку. **Не разрешена** эксплуатации оборудования в помещениях с риском возникновения пожаров и/или взрывоопасных и/или с риском возникновения несчастных случаев согласно действующим нормам и законам.

3.2 ИНСТРУКЦИИ ПО ПОДНЯТИЮ, ПЕРЕВОЗКЕ И УСТАНОВКЕ

Для перевозки с предприятия изготовителя, машина помещается в упаковку из толстого картона (коробку) или из дерева (ящик), размещается и фиксируется на паллетах.

Место, в котором машина будет находиться на складировании и хранении и/или эксплуатации должно, кроме соответствия действующим нормам и законам, максимально гарантировать стабильность машины и соответствующую безопасность от возможных повреждений и атмосферных явлений.

Если машина не эксплуатируется на протяжении длительного периода времени или же предусмотрен перерыв её эксплуатации на период, превышающий срок периода её обычного

просто, необходимо поместить её в сухое, закрытое помещение, недоступное не авторизованному персоналу, где она будет защищена от нанесения повреждений матовыми, не пропускающими влагу, покрытиями. Перевозка машина осуществляется единым блоком, в полностью собранном виде. Для перевозки с предприятия производителя машина размещается и фиксируется на паллетах и, если предусмотрено контрактом, помещается в упаковку из толстого картона (коробку) или из дерева (ящик). **Во время перемещения/перевозки машины необходимо соблюдать все меры предосторожности во избежание/ограничение нанесения повреждений людям или вещам.**



Рисунок 7

Погрузка/разгрузка с/на транспортного средства обычно осуществляется с помощью автопогрузчика/погрузчика поддонов соответствующей грузоподъёмности, вилы которого должны быть вставлены в соответствующие отверстия основы паллета. Снимите с оборудования упаковку; проверьте его состояние и целостность; разделите упаковочные материалы по виду (картон, пластик, дерево и др.) и оставьте на хранении в специально отведённых для этого местах, доступ к которым разрешён только уполномоченному персоналу, в ожидании окончательной утилизации. Деревянные балки паллетов должны утилизироваться в специально отведённых для этого местах.



Охрана окружающей среды является обязанностью каждого согласно нормам и законам, которые изложены в действующем законодательстве.

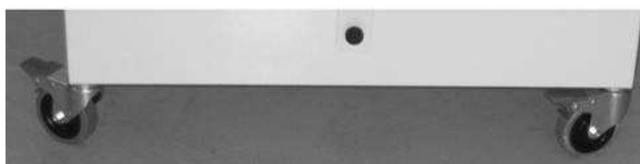


Рисунок 8

После установки машины необходимо заблокировать колёса, оборудованные стопорящими фиксаторами, опустив соответствующие рычаги вниз (Рисунок 8)

3.2.1 МОНТАЖ ОБОРУДОВАНИЯ НА КОЛЁСНОЙ ОПОРЕ (МОД. С42-С52-Г42)

После сборки колёсной опоры заблокируйте два колеса со стопорящими фиксаторами, Рисунок 9, установите оборудование на опору и зафиксируйте его к её внутренней стороне винтами, входящими в комплект .

* Заблокируйте машину на основе с помощью винтов, предоставленных в комплекте, вставив их в центральные резьбовые отверстия ножек.

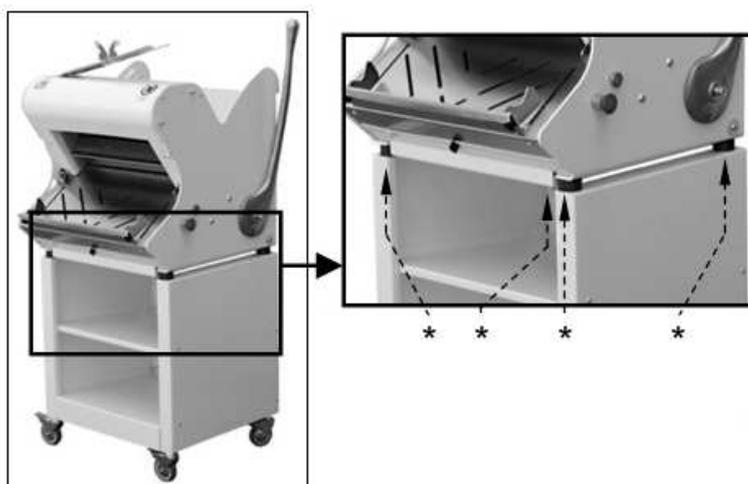


Рисунок 9

3.3 ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ

Любая операция технического обслуживания электрических частей должна выполняться исключительно персоналом со специальной технической профессиональной подготовкой и знаниями для безупречного выполнения работ согласно требуемым действующим нормам законодательства, учитывая тип помещения, авторизованным осуществлять выдачу деклараций соответствия согласно закону.

На момент поставки машины и до её подключения к электрической сети, необходимо убедиться в том, что напряжение линии соответствует задекларированному производителем и указанному на идентификационной табличке (смотрите раз. 2.4). Подключение к электрической системе на рабочем месте осуществляется, следуя действующим нормам законодательства, ссылаясь на данные и инструкции этого руководства

Если предусмотрено, оборудование предоставляется в комплекте с кабелем и штепсельной трёхфазной вилкой, оснащенной контактом заземления (Рисунок 10). Кабель питания должен находиться далеко от нагретых частей и/или частей в движении и не должен загромождать или препятствовать движению или проходу людей, животных, вещей. **Штепсельная вилка должна находиться всегда на видном и доступном для оператора месте** (не устанавливайте оборудование или другие машины/вещи напротив розетки с включенной в неё штепсельной вилкой).

ВАЖНО! В случае первого запуска рабочего режима оборудования, проверьте направление вращения двигателя. В случае возникновения необходимости специализированный техник должен поменять местами два фазовых кабеля (смотрите также раз.3.8).

Используйте специальную систему заземления, проверив предварительно её эффективность; не подключайте установку к газовому трубопроводу, водопроводу или к другим общим металлическим структурам.

ВНИМАНИЕ! Над розеткой питания должно быть предусмотрено магнитно-тепловое устройство, обеспечивающее отключение от электрической сети на расстоянии открытия контактов как минимум 3 мм

ШТЕПСЕЛЬНАЯ ВИЛКА
СЕЕ (3 КОНТАКТА + РЕ)



Рисунок 10

3.4 РАБОЧИЙ РЕЖИМ И ЭКСПЛУАТАЦИЯ

ВНИМАНИЕ!

Эксплуатация машины должна осуществляться исключительно одним оператором и в отсутствии вокруг других людей.

Запрещено персоналу, не соответствующему описанным в этом руководстве требованиям, выполнять какую-либо операцию с/касающуюся оборудования.

Эти условия являются необходимыми, хотя и не полными, для безопасной эксплуатации оборудования.

Эксплуатация оборудования должна осуществляться исключительно уполномоченным техническим персоналом, прошедшим специальную теоретическую и практическую подготовку; обязанностью работодателя является назначение персонала, отвечающего за эксплуатацию машины и предоставление ему всей необходимой информации, обучения и практической подготовки.

Производитель снимает с себя всяческую ответственность за нанесение любого ущерба людям, животным, вещам вследствие несоблюдения рекомендаций, изложенных в этом руководстве.

Во время эксплуатации оборудования (включая операции загрузки/разгрузки хлеба/кусков и запуск команд для выполнения нарезки хлеба на куски) оператор должен находиться напротив оборудования (с противоположной стороны относительно лезвий ножей).

Во время первого запуска рабочего режима машины или после замены двигателя, проверьте корректное направление вращения, как описано в раз. 3.8

3.4.1 МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ И ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ КОНТРОЛЬ

- Проверьте блокировку тормозных колёс (тип C-S и колёсная опора типов C и G)
- Прежде, чем подключить штепсельную вилку к розетке питания проверьте отсутствие вблизи оборудования быстро воспламеняющихся и/или взрывоопасных продуктов и/или веществ или устройств, которые используют и/или производят подобные вещества.
- В начале каждого рабочего дня и/или рабочей смены необходимо проверить исправность всех механизмов безопасности оборудования.

3.4.2 ВКЛЮЧЕНИЕ И ЗАПУСК РАБОЧЕГО РЕЖИМА

Для включения оборудования необходимо вставить штепсельную вилку в розетку питания; освещение кнопки из. 1 Рисунок 11 включается в случае наличия напряжения в оборудовании

3.4.3 РАБОЧИЙ РЕЖИМ И ЭКСПЛУАТАЦИЯ ОБОРУДОВАНИЯ

3.4.3.1 БАЗОВОЕ ОБОРУДОВАНИЕ

Ссылаясь на Рисунок 11:

Оборудование без системы смазки ножей:

1. Нажмите кнопку из. 1 для включения хода оборудования.
2. Потяните до отказа рычаг, из. 2 к себе: толкатель передвинется назад до момента его полной остановки у стола загрузки хлеба и ножи начнут двигаться
3. Другой рукой расположите хлеб на загрузочном столе между толкателем и ножами (**держите руку на расстоянии от ножей**)
4. Освободите рычаг из. 2, сопровождая его на обратном пути, контролируйте скорость и/или силу давления на хлеб во время его нарезки; с помощью толкателя хлеб передвигается в сторону лезвий ножей, которые осуществляют его нарезку.
5. Если вы хотите упаковать нарезанный хлеб, компактно установите куски хлеба на упоре приёмного стола и выровняйте их, из. 3, заполните пакет определённым количеством кусков хлеба, после чего извлеките его с упора приёмного стола вместе с упакованным в нём хлебом и закройте пакет.

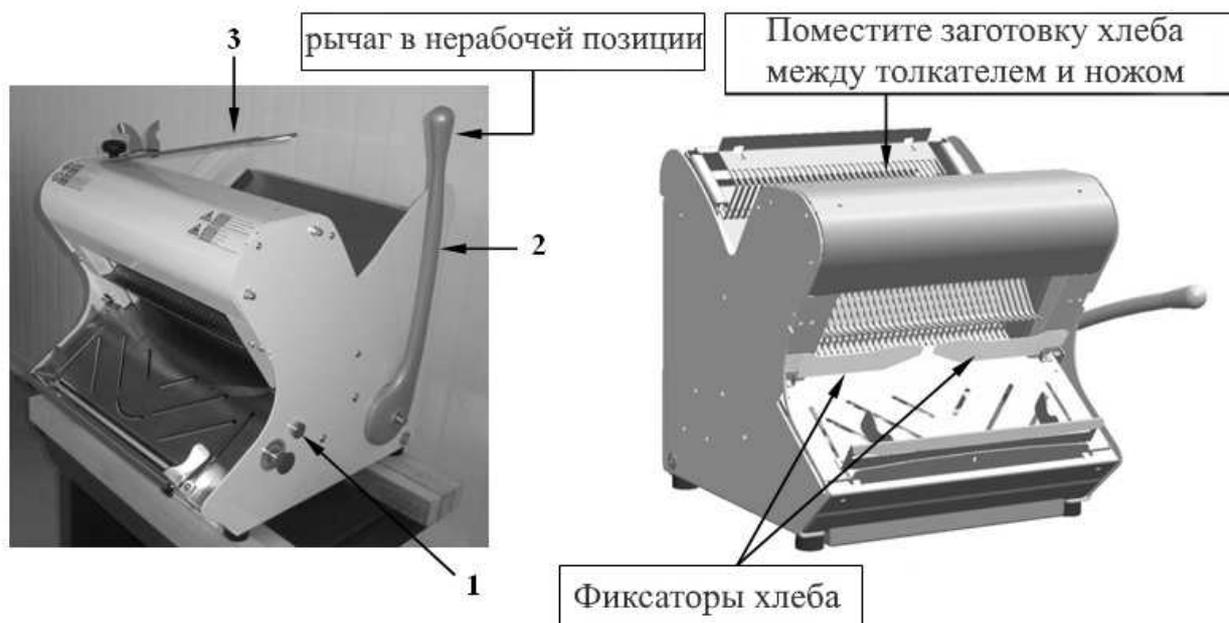


Рисунок 11

Оборудование оснащено системой смазки ножей: нажав на кнопку из. 1 происходит запуск движения ножей; если вы освободите кнопку и не отведёте рычаг с нерабочего положения, ножи остановятся; если же, вы освободите рычаг, сместив его предварительно с нерабочего положения, ножи останутся в движении, таким образом вы поспособствуете отводу ножей от смазочной подушки, осуществить который, в противном случае, было бы невозможно. Отведите полностью рычаг к себе и действуйте согласно описаниям оборудования без системы смазки от пункта 2 и после.

3.4.4 ЯЩИК ДЛЯ СБОРА КРОШЕК

Каждая модель/версия оборудования оборудована ящиком для сбора крошек. Ящик из. 1, является защитой доступа к рабочим частям оборудования, представляющими опасность, поэтому каждый раз, когда вы извлекаете его для очистки и/или опустошения, вы должны отключать общий выключатель.

Запрещено оперировать руками в проёме ящика, если оборудование подключено к электрической сети и частично занято самим ящиком, для осуществления его очистки. Ящик для сбора крошек, после установки в соответствующий проём, должен быть обязательно заблокирован зубчатой рукояткой или планкой, из. 2. Знаки, прикреплённые спереди на ящике и/или сверху должны быть в хорошем состоянии, чистые и с качественным изображением; в случае порчи знаков оператор, эксплуатирующий оборудование, должен позаботиться об их замене на новые

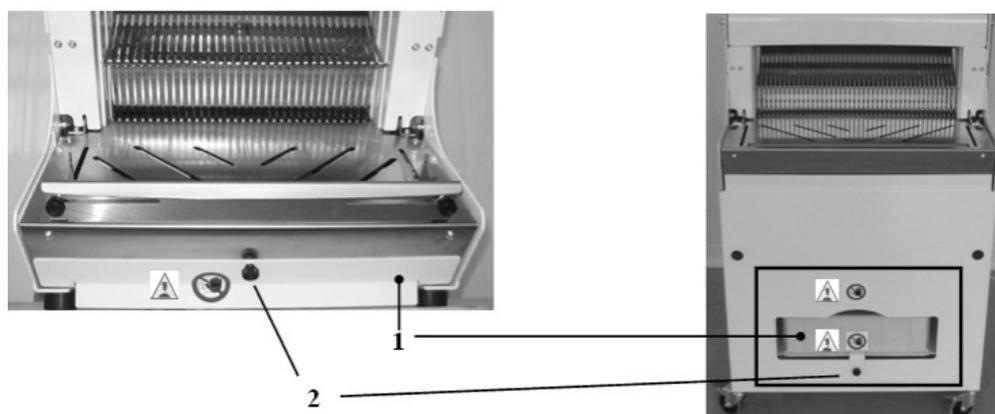


Рисунок 12

3.4.5 ОБОРУДОВАНИЕ В ВЕРСИИ С СИСТЕМОЙ СМАЗКИ НОЖЕЙ

Ссылаясь на Рисунок 13, система смазки состоит из фетровой подушечки из. 1, встроенной в толкатель хлеба из. 2, которая должна быть смазана пищевым маслом. Когда ножи входят в гребёнки толкателя, касаясь фетровой подушечки, увлажняются. Масло, находится в ёмкости из. 3, установленной над толкателем и проходит самотёком на амортизатор из фетра. Для получения доступа к маслу в ёмкости из. 3 следуйте следующим инструкциям:

- потяните рычаг, из. 2 Рисунок 11 таким образом, чтобы вызвать возвратное движение толкателя хлеба
 - зафиксировав натянутый рычаг, вставьте отвёртку из. 5 необходимой длины как на Рисунке 13
 - медленно освободите рычаг, отвёртка будет фиксировать толкатель в позиции
- ВНИМАНИЕ НА ПАЛЬЦЫ! Риск защемления или лёгкого сдавливания**
- извлеките пробку из. 8 ёмкости и налейте необходимое количество масла
 - потяните рычаг для извлечения отвёртки и медленно верните его в исходное положение

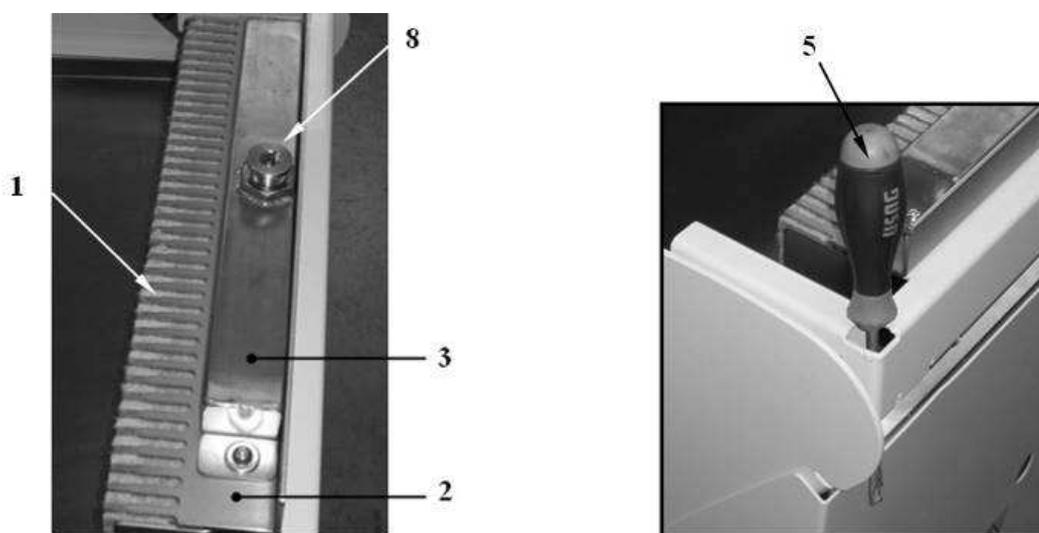


Рисунок 13

4 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

4.1 ПОЯСНЕНИЕ

Со временем возникает необходимость осуществления периодического технического обслуживания оборудования согласно этому руководству и типологии рисков, которые могут возникнуть во время его выполнения. Операции техобслуживания могут быть двух видов:

- операции **планового технического обслуживания**: все операции, периодические и одноразовые, направленные на поддержку эффективности и хорошего состояния оборудования, не предусматривающие специализированную профессиональную подготовку технического персонала,
- операции **внепланового технического обслуживания/ремонта**: все операции, периодические и одноразовые, направленные на поддержку эффективности и хорошего состояния оборудования, предусматривающие подготовку и/или профессиональность и/или узкую специализацию персонала, который должен их выполнять.
- **Все операции технического обслуживания, периодического и постоянного, описанные в этом разделе, если не указано другое, являются операциями планового технического обслуживания; вследствие чего, все оставшиеся операции, не описанные здесь, считаются внеплановым техническим обслуживанием, ремонтом; в случае возникновения сомнений, обратитесь к производителю.**

ВНИМАНИЕ!

Любая операция техобслуживания и/или очистки, даже простой, должна осуществляться только после отключения штепсельной вилки от розетки питания во избежание случайного запуска оборудования другими лицами. Необходимо, чтобы отключенная штепсельная вилка находилась в доступном, видимом месте, таким образом, чтобы оператор всегда мог быть уверенным в том, что "машина отключена от сети".

В случае необходимости, для выполнения техобслуживания/ремонта, извлеките защитные устройства и придерживайтесь всех необходимых правил безопасности так, чтобы не нанести вред/ущерб окружающим (например, ограничьте зону работы бело-красной цепью со знаками, предупреждающими о ходе работ); описанные выше механизмы безопасности должны быть установлены на прежнее место и заблокированы всеми предусмотренными фиксируемыми элементами сразу же после устранения причины необходимости их отключения.

Если кто-либо, в случае несоблюдения инструкций этого руководства, (напр. вмешательство в систему безопасности, включая её извлечение и/или не выполнение установки после извлечения, и/или механизмов безопасности), и/или несоответствующего применения, отличающегося от изначального предназначения машины, нанесёт ущерб, прямой или косвенный, людям, животным или вещам, несёт полную ответственность за нанесённый ущерб.

4.2 ПЕРИОДИЧЕСКОЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

Прежде, чем выполнять какую-либо операцию с/на оборудовании примените все необходимые меры предосторожности, описанные в пункте 4.1

- В конце каждого рабочего дня или смены, осуществляйте тщательную очистку машины, следуя инструкциям, изложенным в раз. 4.11.
- В начале каждого рабочего дня и/или смены необходимо выполнить контроль целостности и эффективности механизмов безопасности, согласно инструкциям, изложенным в раз. 5.1.3

4.3 ЗАМЕНА ОДНОГО НОЖА (внеплановое техобслуживание/ремонт)

Для выполнения этой операции, исключительно специально подготовленным техническим персоналом, специализирующимся на процессах механического монтажа, оператор должен одеть защитные рабочие перчатки.

Процесс выполнения ДЕМОНТАЖА

Для замены ножа, Рисунок 14;

1. демонтируйте две передние боковые крышки из. 1 Фото А
2. демонтируйте верхнее покрытие из. 2, зафиксированное винтами по обеим сторонам из.1 3 Фото В
3. демонтируйте загрузочный стол (задний лоток) из. 4, зафиксированный двумя передними винтами из.5 Фото А и задними винтами из. 6 Фото С
4. опустите рычаг из. 7 Фото D, приведя толкатель в возвратное положение, вставьте отвёртку рис. 8 между внутренней рамой толкателя и корпусом оборудования как на фото D

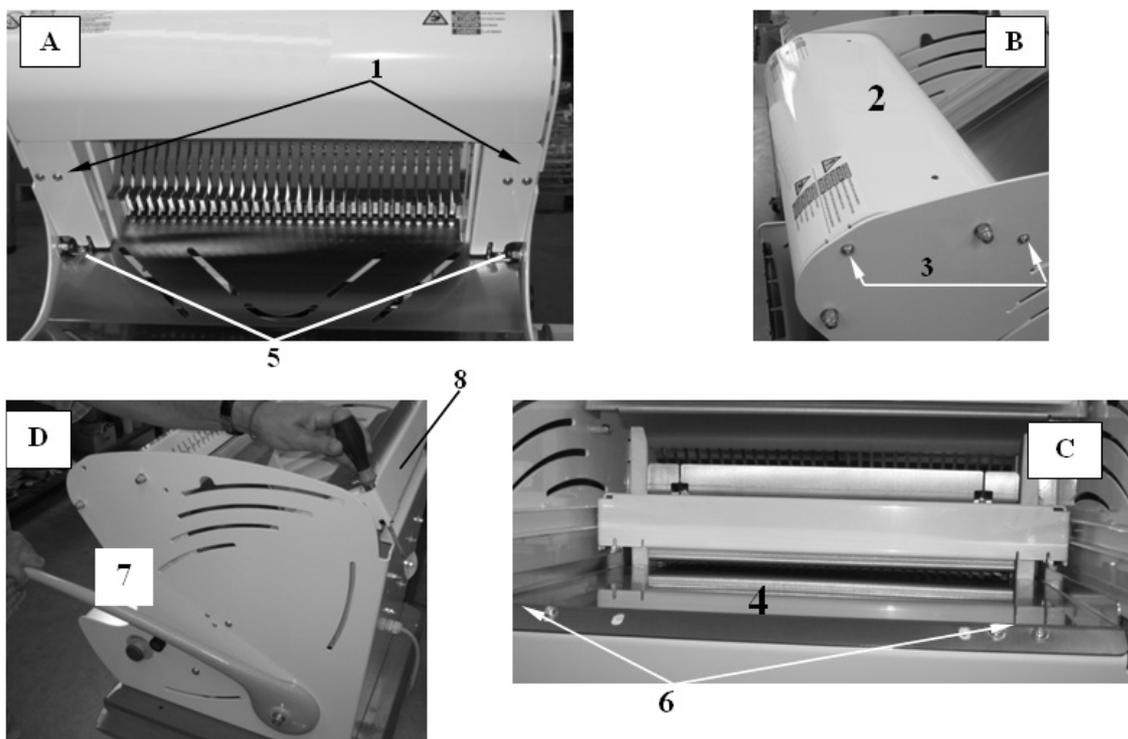


Рисунок 14

5. с помощью плоскогубцев отсоедините пружину из.9 (в последних моделях пружина одна) от прижимной гребёнки, из.10 Фото Е/Ф, Рисунок 15
6. поднимите медленно гребенку из.10 фото F, извлекая её из боковых штифтов опоры из.11 фото F, не повредив при этом ножи
7. Извлеките две гайки и уплотнения из.12 по обеим сторонам оборудования, извлеките штифты и дистанционные втулки с коренных подшипников

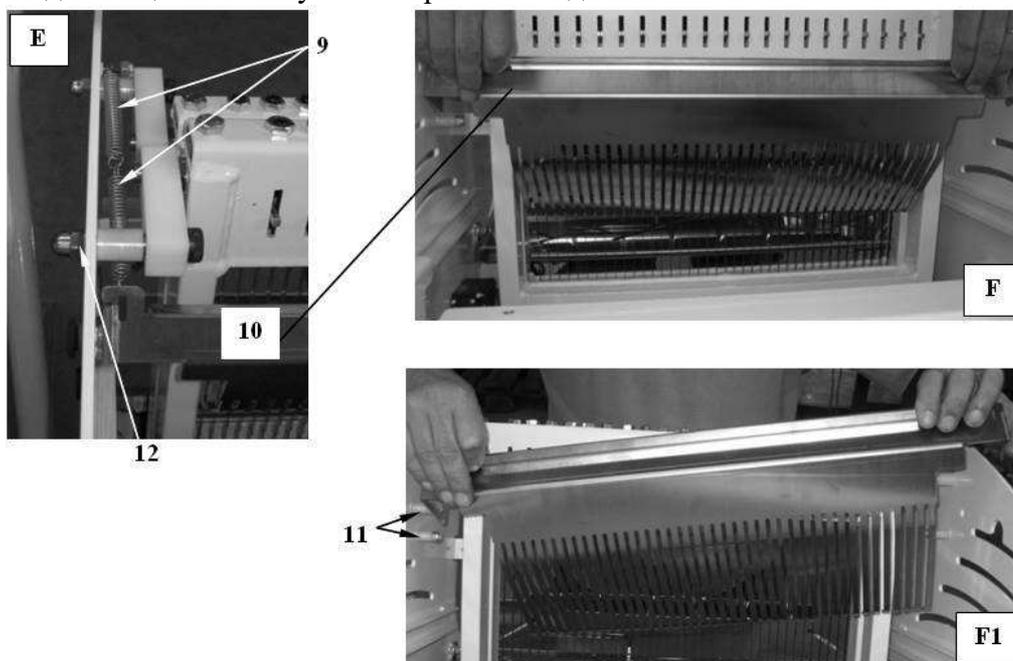


Рисунок 15

8. Раскройте "как книгу" две опоры ножей из. 13 и 14, как на Фото J, перемещая назад заднюю раму
9. Ослабьте фиксирующую гайку, соответствующую ножу, подлежащему замене, Фото К, открутите с помощью ключа-шестигранника винт натяжения ножа, Фото К1

-
10. С помощью плоскогубцев извлеките нож из соответствующего крепления, Фото 1 и L, поместите его в безопасное место во избежание случайного нанесения порезов.

Процесс СБОРКИ

11. Установите нижний штифт нового ножа в паз крепления из. 15, Фото L Рисунок 16, после чего - в верхнее крепление
12. После установки в позицию закрепите нож, затягивая винт с шестигранной головкой Фото K1 и контргайкой, Фото K

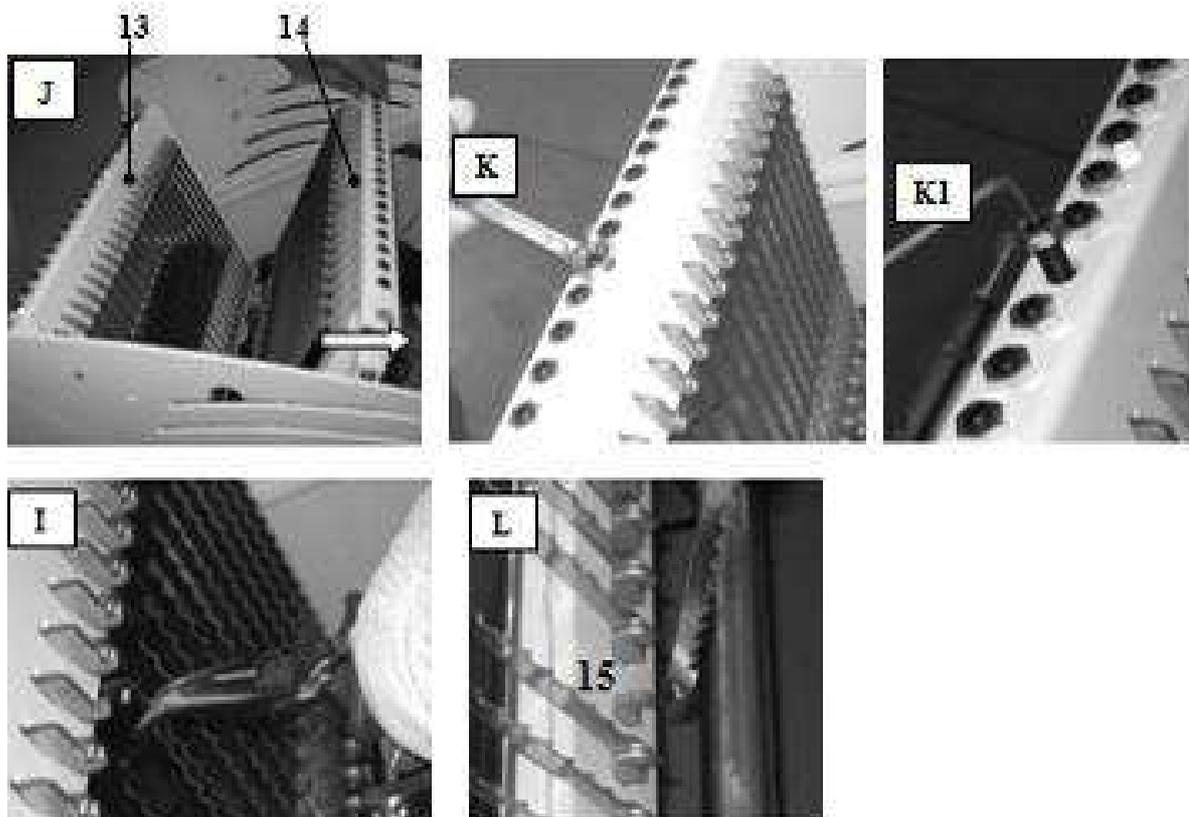


Рисунок 16

13. Переместите раму из. 14 вперёд, опирая её на раму из. 13, Фото J
14. Установите по обе стороны винты Рисунок 16 коренных подшипников, Фото M, не забывая о дистанционных втулках. Плотно затяните гайки по двум внешним сторонам.
15. Вставьте гребенки из. 17, Фото N, аккуратно, пытаясь не сдвинуть лезвия ножей и вставить их в крайние точки основы, из. 18, Фото O.
Обратите особое внимание на центрирование гребенки между ножами, не забывая о боковых шайбах! В противном случае, гребенка будет двигаться во время эксплуатации оборудования и касаться ножей, повреждая их.
16. Установите пружины, из. 9 Фото E с помощью закруглённых плоскогубцев и вставьте их в петли прижимной гребёнки
17. Повторите в обратном порядке все шаги, касающиеся демонтажа, от пункта 4 до пункта 1 этого раздела

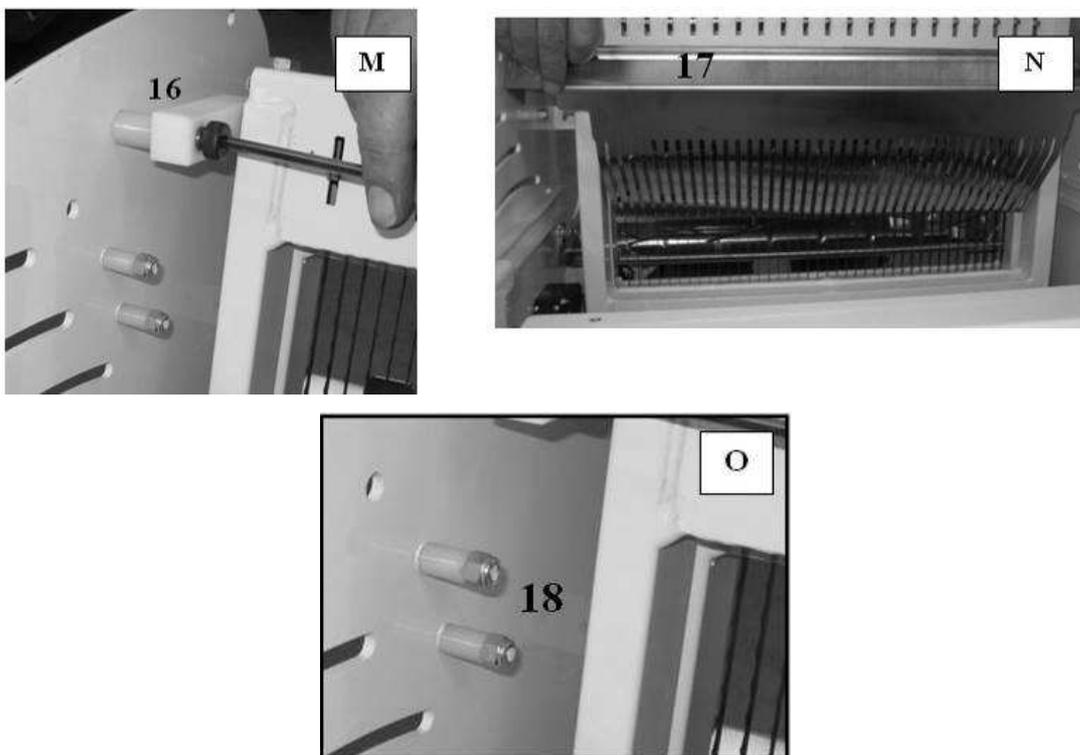


Рисунок 17

4.4 ЗАМЕНА И НАТЯЖКА РЕМНЯ/РЕМНЕЙ (периодическое техническое обслуживание)

Для выполнения этой операции, исключительно специально подготовленным техническим персоналом, специализирующимся на процессах механического монтажа, оператор должен **иметь на себе защитные рабочие перчатки**

В зависимости от модели, ремней может быть один или два. Для замены ремня следуйте изложенным ниже инструкциям, Рисунок 18:

1. Демонтируйте боковые покрытия и задний лоток, следуя инструкциям, изложенным в раз. 4.3, пункты 1 и 3
2. Ослабьте четыре гайки на тыльной стороне Фото А. В версиях оборудования типа С-S гайки находятся во внутренней части опоры и доступ к ним обеспечивается посредством четырёх отверстий, расположенных сзади. Используйте Т-образный ключ с длинным стержнем и втулкой
3. Ослабьте фиксирующую гайку из. 1, поверните винт из. 2 против часовой стрелки для обеспечения движения опоры из. 3 и ослабьте ремень из. 4, Фото В
4. Демонтируйте фиксирующий коренной подшипник из. 5 извлекая два винта, Фото С
5. Извлеките ремень и замените его
6. Установите фиксирующий коренной подшипник, описанный в пункте 4
7. Поверните винт из. 2 по часовой стрелке для натяжки ремня и заблокируйте весь механизм, затянув фиксирующую гайку из. 1; Напряжение является корректным, если во время прижима посередине свободной части ремня большим пальцем, он слегка прогибается
8. Затяните гайки Фото А
9. Установите задний лоток и боковые защитные устройства, согласно инструкциям, изложенным в раз.4.3, части 3 и 1

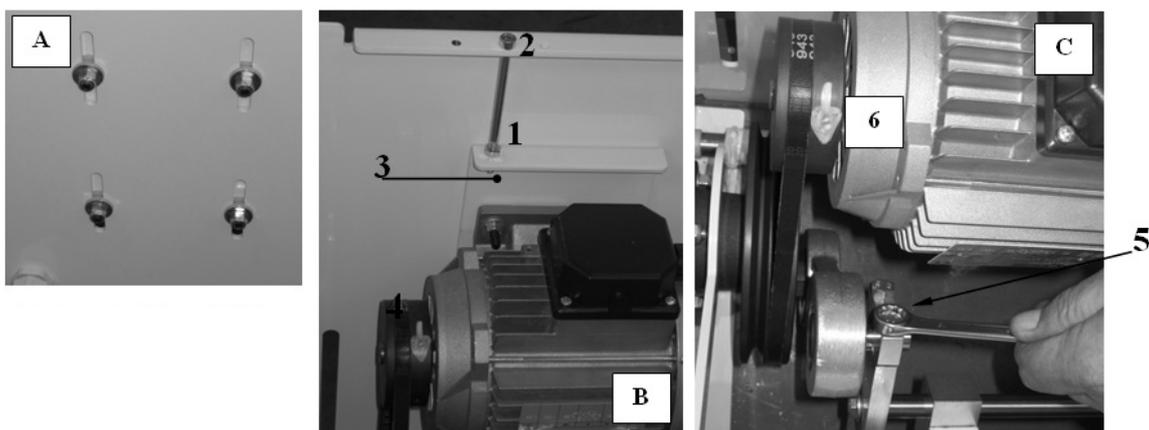


Рисунок 18

4.5 РЕГУЛЯЦИЯ ДАВЛЕНИЯ ТОЛКАТЕЛЯ (внеочередное техобслуживание/ремонт)

На моделях, где это предусмотрено, для регуляции давления толкателя/прижимной гребёнки следуйте инструкциям Рисунка 19

1. Переключите общий выключатель на позицию **О** (ВЫКЛ) и отключите штепсельную вилку от розетки питания;
2. Указательным пальцем одной руки зафиксируйте пружину Рисунок 19 и переместите её во вторую позицию, учитывая следующее:

Поз. 1 Давление толкателя УМЕНЬШЕНО

Поз. 2 Давление толкателя УВЕЛИЧЕНО



Рисунок 19

Для моделей, оснащённых толкателем/прижимной гребёнкой с отсутствием двух позиций регуляции, замените пружину на более упругую.

4.6 РЕГУЛЯЦИЯ ДАВЛЕНИЯ ТОЛКАТЕЛЯ (внеочередное техобслуживание/ремонт)

В случае слишком сильного или слишком слабого давления толкателя, измените позицию пружины, Рисунок 20, которая находится под столом выхода хлеба из. 4 Рисунок 1



Рисунок 20

4.7 ОПЕРАЦИИ, ВЫПОЛНЯЮЩИЕСЯ ТОЛЬКО СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫМ ТЕХНИЧЕСКИМ ПЕРСОНАЛОМ

Все процессы техобслуживания, отличающихся от описанных выше, а также учитывая процессы внеочередного техобслуживания/ремонта должны выполняться исключительно специально подготовленным персоналом, в особенности:

- замена рамок ножей
- замена или регулировка пружины рычага управления
- замена двигателя; в этом случае необходимо опять же проверить корректное вращение двигателя, указанное стрелкой, изображённой на приводном шкиве из. 6 Фото Е; если направление вращения не корректно, поменяйте местами фазы во внутренней части штепсельной вилки; **никогда и ни в коем случае, не меняйте местами кабель заземления (жёлто-зелёный) и кабеля фаз.** После установки и монтажа машины можно проверить направление вращения, используя зазор, расположенный с левой стороны загрузочного стола, Рисунок 21

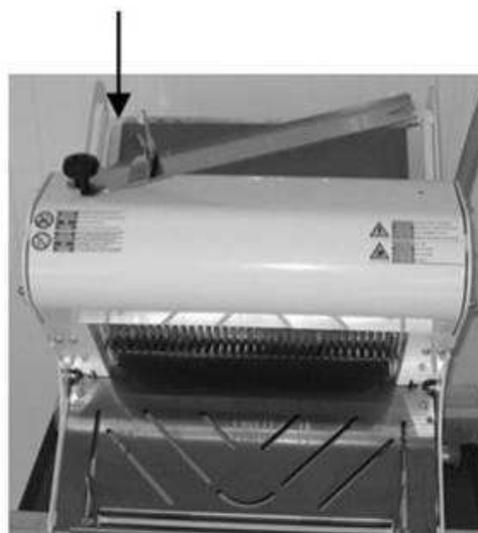


Рисунок 21

4.8 ВОЗМОЖНЫЕ АВАРИИ И/ИЛИ АНОМАЛИИ

Ниже изложены некоторые аномалии, которые могут быть обнаружены во время работы оборудования.

Перечисленные ниже операции должны быть выполнены в соответствии с инструкциями, в случае их наличия, и в любом случае **исключительно после выключения и отключения оборудования от пневматической и электрической сети.**

Проблема	Возможные причины	Способы устранения проблемы
Оборудование не включается	<ul style="list-style-type: none"> • Отсутствие напряжения в электрической сети • Активизация защитных предохранителей • Механизм безопасности активирован. 	<ul style="list-style-type: none"> - проверьте соединение штепсельной вилки и розетки; если лампочка кнопки из. 1 Рисунок 5 не включается, проверьте лампочку, в противном случае, проблема касается систем, к которым подключено оборудование - проверьте защитные механизмы электрической системы помещения, в случае необходимости, восстановите их - Проверьте, и в случае необходимости, замените их (раз. 4.10) - верните в исходное положение кнопку аварийного сигнала - неисправен микровыключатель рычага управления; замените его (раз. 4.10)
Оборудование производит сильный шум и вибрации.	<ul style="list-style-type: none"> • Ошибочное направление вращения двигателя 	<ul style="list-style-type: none"> - смотрите раз. 4.6 - коренные подшипники рам, Рисунок 17 Фото М, изношены, замените их
Оборудование работает прерывисто, хлеб	<ul style="list-style-type: none"> • Напряжение ремня не корректно • Пружина прижимного 	<ul style="list-style-type: none"> - Отрегулируйте или замените его (раз. 4.4) - Проверьте напряжение пружины толкателя (раз. 0)

"прыгает" вверх и вниз	гребешка/толкателя не отрегулирована	
Нарезка не соответствующего качества	<ul style="list-style-type: none"> • Лезвия ножей изношены • Толкатель сжимает хлеб слишком слабо или слишком сильно 	<ul style="list-style-type: none"> - Произведите замену (раз. 4.3) - Отрегулируйте пружину рычага управления (раз. 4.6)

4.9 РЕКОМЕНДУЕМЫЕ ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ

Для заказа запасных частей необходимо предоставить описание, указать месторасположение заменяемых частей в машине и полный серийный номер оборудования.

4.10 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ ЧАСТЕЙ

ВНИМАНИЕ! Прежде, чем выполнять какую-либо операцию с/на оборудовании необходимо отключить штепсельную вилку от розетки питания

Учитывая высокий риск и серьёзность нанесённого ущерба в случае аварии, **любое вмешательство** (даже на первый взгляд простое, как например, замена предохранителя), которое прямо или косвенно касается электрических механизмов оборудования **должно выполняться специализированным техническим персоналом**. К настоящему руководству прилагается электрическая схема, являющаяся его неотъемлемой частью.

Для получения доступа к электрощитку в предыдущих моделях необходимо извлечь задний лоток (стол для загрузки хлеба). В более новых моделях, электрощиток находится на тыльной стороне оборудования (Рисунок 22) и доступ к нему обеспечивается посредством извлечения соответствующей панели.



Рисунок 22

4.11 ОЧИСТКА ОБОРУДОВАНИЯ И РАБОЧЕГО МЕСТА

В соответствии с действующими законами и нормами, соблюдайте идеальные гигиенические условия рабочего места и, соответственно, оборудования, выполняйте его тщательную очистку после окончания каждого рабочего дня или смены; тщательная очистка должна выполняться всегда перед длительным простоем оборудования.

Опустошите ящик сбора крошек и помойте его внутреннюю и внешнюю части нейтральным моющим средством и водой; тщательно высушите его до установки в рабочую позицию.

Удалите посредством aspirатора загрязнения и крошки со всех частей оборудования; используйте щётки или инструменты из пластика для удаления наслоений загрязнений и, только при необходимости, используйте сжатый воздух для удаления накоплений грязи из сложно-доступных зон. **Пятна удалите влажной чистой салфеткой, увлажнённой водой с нейтральным моющим средством, избегая его стекания и/или капель**. Не используйте металлические предметы, в особенности заострённые и/или режущие, во избежание нанесения ущерба рабочим частям оборудования.

Для выполнения операций очистки или других вблизи ножей **необходимо надеть защитные перчатки** (режущая часть ножей очень острая и контакт с ней, даже лёгкое прикосновение, может привести к порезам с потерей крови).

Периодически (в зависимости от срока эксплуатации) **необходимо осуществлять дезинфекцию оборудования**, заднего лотка, ножей и переднего стола выхода продукции обычным нейтральным моющим средством, **(операцию выполняйте в защищающих от порезов, рабочих перчатках)**.

После выполнения этой операции необходимо осуществить пробную нарезку хлеба (нарезанные куски не должны быть выставлены в продажу и употреблены в пищу, а утилизированы в соответствии с действующими нормам и законами, касающимися утилизации отходов).

4.12 ДЛИТЕЛЬНАЯ ОСТАНОВКА ОБОРУДОВАНИЯ ИЛИ ЕГО ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ

В случае длительного простоя оборудования или вывода его из эксплуатации, отключите оборудование от источника электрического питания; аккуратно очистите машину и накройте её чистыми непромокающими полотнами для защиты от воздействия окружающей среды, пыли, насекомых, грызунов и др.

Придерживайтесь всех необходимых правил безопасности во избежание нанесения ударов, повреждений, несанкционированного вмешательства в механизм машины и др.

Перед повторным запуском машины необходимо осуществить тщательную проверку её целостности и выполнить все процедуры первого запуска оборудования.

5 БЕЗОПАСНОСТЬ

5.1 ПОЯСНЕНИЕ

Описание рисков и соответствующих последствий, изложенных в настоящем разделе, основано на:

- знании нормальных условий и назначения оборудования
- понимании предназначения оборудования для промышленного помещения с целью изготовления хлебных и мучных продуктов и/или кондитерских изделий.
- понимании значения соответствующих подготовки и обучения операторов, в особенности относительно рисков, особых и общих, возникающих в рабочих помещениях, во исполнение, при этом, действующих норм и законов.
- понимании запрета входа в рабочую зону посторонним и несовершеннолетним

ОЧЕНЬ ВАЖНО!

Прежде, чем эксплуатировать или производить запуск оборудования, оператор должен внимательно прочитать и понять инструкции и рекомендации этого руководства; после чего, во время эксплуатации или до запуска оборудования, работодатель эксплуатирующего оборудование предприятия берёт на себя гражданскую и уголовную ответственность за нанесение повреждений и ущерба людям, животным и вещам вследствие несоблюдения, даже частичного, правил безопасной эксплуатации оборудования.

5.1 ОПАСНОСТИ, МЕХАНИЗМЫ БЕЗОПАСНОСТИ И ОСТАТОЧНЫЕ РИСКИ

Согласно Директиве 2006/42/СЕ ниже изложена, в простой и понятной форме, необходимая информация, касающаяся возникновения опасностей и вероятных рисков во время эксплуатации и обслуживания оборудования, а также всех необходимых процедур по их уменьшению или полному устранению; если невозможно полностью устранить некоторые

риски, предоставляется подробное описание остаточного риска и возможных дополнительных средств защиты, которые должны быть применены оператором для их уменьшения.

5.1.1 ОПАСНОСТИ, КАСАЮЩИЕСЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ ОБОРУДОВАНИЯ

Опасности, связанные с работой оборудования, могут носить характер:

Механический:

- **Порез:** вследствие контакта с режущей стороной ножей в движении
 - со стороны загрузки хлеба для нарезки (за исключением версии С КРЫШКОЙ)
 - со стороны выхода нарезанного хлеба
 - через отверстие, занимаемое обычно ящиком для сбора крошек
- **Сдавливание, обрез, зажим, втягивание** во время контакта с движущимися механическими частями.
- **Удар и контузия** вследствие столкновения с рычагом управления, оснащённым пружиной, периодически разжимающейся и сжимающейся
- **Порез** вследствие контакта с лезвиями ножей, даже в недвижимом состоянии, во время осуществления их очистки или замены.

Электрический:

- **Поражение электрическим током** вследствие прямого или косвенного контакта с частями под напряжением или вследствие воздействия на электрические механизмы внешних факторов.

Эргономичный: травмы и телесные повреждения вследствие неправильного положения корпуса тела/осанки во время производственного процесса и/или очистки и/или технического обслуживания оборудования.

Соответствующие риски были удалены или максимально уменьшены и/или должны быть дополнительно уменьшены, применяя инструкции безопасности, описанные в разделах этого руководства.

Чем более полной будет предоставленная информация, обучение и/или тренинги операторов, касающиеся эксплуатации оборудования и сопутствующих рисков, тем более эффективными будут принятые меры.

5.1.2 МЕХАНИЗМЫ БЕЗОПАСНОСТИ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ ИХ ЭКСПЛУАТАЦИИ И ОБСЛУЖИВАНИЯ

1. Над зоной, прилегающей к режущей стороне ножей находится плита перекрытия формы ТТ, внешняя линия которой, находится над столом загрузки хлеба и размещена в горизонтальной проекции от ножей на расстоянии приблизительно 121 мм. Эта плита, совместно с несущей структурой и защитными устройствами, защищает оператора, который находится перед оборудованием, от случайного контакта с остриём ножей во время позиционирования хлеба для нарезки. Версия С КРЫШКОЙ оснащена блокирующим верхним защитным механизмом зоны, о которой шла речь выше, которая защищает движущиеся лезвия ножей. Во время движения ножей защитный механизм должен быть обязательно закрыт.
2. Запуск оборудования осуществляется рычагом управления с автоматическим возвратом в исходное положение для обеспечения непрерывного выполнения команды (устройство требует присутствия оператора). В случае освобождения, рычаг вернётся в изначальную позицию и оборудование остановится в течение некоторого времени (приблизительно 1 секунды).
3. В версиях оборудования с "системой смазки", ножи должны быть в движении для обеспечения возвратного движения толкателя с фетровой подушечкой смазки, в противном случае отвод ножей становится невозможным (кроме этого, существует риск деформации ножей); в этом случае кнопка из. 1 Рисунок 5, является кнопкой, имитирующей присутствие

оператора, выполняющего запуск движения ножей, которые остаются в движении только при одновременной активации рычага и фиксации кнопки; после начала движения рычага кнопка может быть освобождена, так как контроль движения с этого момента, осуществляется посредством рычага управления. Если кнопка освобождается и рычаг остаётся в нерабочем положении, ножи останавливаются.

4. Ножи повернуты тупой стороной к зоне выхода нарезанного хлеба. Во избежание контакта с остриями ножей со стороны выхода продукта, максимальный шаг ножей должен соответствовать 18 мм. **Запрещено помещать руки в проём ящика, исключительно в случаях осуществления обычных процессов очистки при отключенном от сети оборудовании.**
5. Машина оборудована кнопкой аварийной остановки из. 3 Рисунок 5; нажав на неё, происходит остановка машины и всех её рабочих частей в очень короткий период времени (приблизительно за одну секунду), а также сброс электрической энергии всех рабочих частей оборудования и команд запуска. Невозможно произвести повторный запуск оборудования, не вернув в исходное положение кнопку аварийного сигнала (после устранения причин, которые спровоцировали активизацию аварийного сигнала) и если, сразу же после этого, не нажмёте кнопку из. 1 Рисунок 5.
6. Оборудование оснащено несъёмными защитными механизмами (столы загрузки и выгрузки продукта, верхняя плита рамы в зоне ножей), которые зафиксированы винтами к корпусу оборудования, для извлечения которых необходимы специальные инструменты; эти механизмы, совместно с другими, описанными здесь защитными устройствами, блокируют доступ к опорной структуре оборудования, в которой находятся движимые механические части.

ВНИМАНИЕ

Категорически запрещено открывать и/или извлекать защитные устройства и/или отключать механизмы безопасности, исключительно в случае крайней необходимости, касающейся рабочего процесса и учитывая все необходимые средства защиты и безопасности во избежание возникновения рисков. Похожие операции должны быть выполнены только на протяжении необходимого времени и исключительно уполномоченным специально подготовленным техническим персоналом. Механизмы безопасности должны быть активированы и защитные устройства установлены на прежнее место и зафиксированы всеми соответствующими крепёжными элементами сразу же после устранения причин их временного отключения/извлечения.

5.1.3 ПРОВЕРКА ЭФФЕКТИВНОСТИ МЕХАНИЗМОВ БЕЗОПАСНОСТИ

Если результат хотя бы одной из проведённых проверок негативный, эксплуатация оборудования запрещена и требуется вмешательство специализированного технического персонала.

В начале каждого рабочего дня и/или смены необходимо выполнять следующий контроль:

1. Для версий С КРЫШКОЙ проверьте, чтобы ножи не начинали движение до момента полного закрытия защитного устройства
2. Отведите рычаг движением к себе; во время движения ножей отпустите рычаг, сопровождая его до его полной остановки: лезвия ножей должны остановиться в течение приблизительно 1 секунды. Если время остановки превышает 1 секунду, обратитесь к специализированному техническому персоналу для регуляции ремня/ремней передачи. Проверьте наличие ножей, их целостность и форму.
3. Проверьте корректную позицию ящика для сбора крошек и его фиксацию специально предусмотренными для этого механизмами, описанными в это руководстве (резьбовая ручка для мод. С e G), планка с круглой резьбовой ручкой для мод. С-S). Проверьте целостность и качество изображения знаков безопасности. В случае их порчи/износа, прикрепите соответствующие новые знаки в той же позиции.
4. Произведите запуск оборудования посредством рычага управления и во время хода

машины, нажмите кнопку аварийного сигнала. Любое движение должно быть остановлено в течение приблизительно 1 секунды. Если время остановки значительно превышает 1 секунду, обратитесь к специализированному техническому персоналу для регулировки ремня/ремней передачи. (раз. 4.4) после регулировки время остановки не должно превышать 1 секунду.

5. При нажатой кнопке аварийного сигнала, произведите запуск рабочего режима посредством рычага. Ни одна рабочая часть оборудования не должна начать движение. Для осуществления запуска оборудования необходимо вернуть в исходное положение кнопку аварийного сигнала и сразу же после этого нажать кнопку из. 1 Рисунок 5

5.1.4 ОСТАТОЧНЫЕ РИСКИ МЕХАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ

Остаточные риски, относящиеся к оборудованию и/или касающиеся следующих фаз:

Риск нанесения пореза во время контакта с остриём ножей. Несмотря на предусмотренные системы безопасности, возможно, хотя очень не просто, получить доступ к работающим ножам. Оператор, находясь напротив машины, использует одну руку для управления рычагом, но другой рукой, неловкими и натянутыми движениями, он может достать до ножей (исключая версию С КРЫШКОЙ), хотя в этом нет никакой необходимости и логики: кроме этого, от этого действия он не получит никакого преимущества! Если оператор, во время управления рычагом, будет находится рядом или с тыльной стороны машины (что категорически запрещено этим руководством), он получит достаточно прямой доступ к ножам, но даже в этом случае у него нет никакой необходимости и надобности этого делать. Наоборот, это было бы неудобно (оператор должен был бы во время каждой нарезки становиться напротив машины для извлечения каждого куска нарезанного хлеба, что значительно увеличило бы время работы и кроме этого, у него возникала бы необходимость толкать рычаг, а не тянуть его, подвергаясь таким образом нанесению повреждений мышечно-костного аппарата во время наклона торса вперёд и вероятность получения травм рычагом, в случае его выхода из-под контроля и др.) **Ещё раз напоминаем, что согласно правилам безопасности, оборудование может и должно эксплуатироваться одним оператором, который должен находиться исключительно напротив него, то есть напротив стола выхода нарезанного хлеба.** Если оператор соблюдает описанные выше нормы безопасности и позволяет свободное падение заготовок для нарезки на загрузочный стол, не выполняя при этом резких и аномальных движений, возникновение рисков на рабочем месте сводится к нулю.

Существует риск нанесения порезов со стороны острия ножей вследствие попадания пальцев оператора, находящегося перед оборудованием (сторона выхода нарезанного хлеба), в пространство между ножами. В данном случае не существует предсказуемых разумных соображений, согласно которым оператор может или должен это делать. **Ещё раз повторяем, что подобное поведение категорически запрещено и что очистка какой-либо части оборудования должна осуществляться после его полной остановки и отключения от сети питания и, в случае необходимости прикосновения к ножам, необходимо надевать соответствующие защитные перчатки.**

ВНИМАНИЕ! Никогда не вставляйте руки в отверстие загрузки. Риск нанесения пореза!



Рисунок 23

Риск зажима, затягивания и сдавливания движимыми рабочими частями в случае попадания пальцев в отверстия между боковыми стенками корпуса и пластиной стола загрузки. Во время работы оборудования оператор находится напротив него, управляет рычагом управления и должен следить за тем, чтобы никто не приближаться к оборудованию во время его работы.



Рисунок 24

Риск случайного застревания пальцев в отверстиях стола выхода нарезанного хлеба Рисунок 25 и в зазорах, описанных в предыдущем разделе. Неестественное или резкое движение руки может спровоцировать болезненные растяжки/вывихи, или же перелом некоторых пальцев.

Все остаточные риски, описанные выше, очень низкие и могут быть снижены дополнительно при следующих условиях:



Рисунок 25

- работодатель должен предоставить необходимые информацию, обучение, практические занятия, касающиеся корректной и безопасной эксплуатации оборудования и его рабочих процессов операторам, которые обязаны их соблюдать.
- оператор должен тщательно придерживаться инструкций работодателя, поддерживать максимальную концентрацию внимания во время выполнения работы и избегать аномальных движений и/или действий.

5.1.5 ОСТАТОЧНЫЕ РИСКИ ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ

Риск связан с возможными случайными контактами с частями под напряжением, например во время технического обслуживания. **ВНИМАНИЕ!** Прежде, чем демонтировать/открыть какой-либо защитный механизм или его часть, освобождающие доступ к частям под напряжением (или, в любом случае, опасным) и/или до начала любой операции на/с частями с электропитанием, уполномоченный техник должен отключить штепсельную вилку от розетки питания и расположить отключенную вилку на видном месте. Таким образом он может в любой момент убедиться, что оборудование отключено от электрической сети. Не существует причин, по которым оператор должен выполнять операции с рабочими частями, находящимися под электрическим напряжением.

Напоминаем, что любая операция, касающаяся частей под напряжением и электрической сети, должна выполняться только специализированным техническим персоналом, способным безупречно выполнить работу согласно соответствующим действующим законодательным нормам.

5.2 ИНФОРМАЦИЯ О ШУМЕ ОБОРУДОВАНИЯ

Исходя из результатов фоновых измерений, осуществленных на подобных по структуре и функционированию машинах посредством фометра интегратора Класса 1 и микрофона, расположенного напротив машины на рабочем месте оператора (на расстоянии приблизительно 200 мм по горизонтали от машины и в 1,6 м в высоту от пола); оборудование новое, непосредственно вышедшее из производства, являющееся предметом этого руководства, работающее вхолостую и в обычных условиях работы издаёт уровень постоянного акустического давления эквивалентный L_{Aeq} , ниже 70 dB(A), учитывая допуск максимум + 2,0 dB(A).

5.3 ЗНАКИ БЕЗОПАСНОСТИ

Оборудование предоставляется с прикреплёнными к нему знаками безопасности, изображёнными на Рисунке 26

- Запрещено извлекать защитные устройства 
- Запрещено очищать/смазывать движущиеся механизмы и рабочие части оборудования 
- Запрещено помещать руки в отверстие ящика для сбора крошек 
- Опасность пореза: присутствие режущих рабочих механизмов 
- Опасность поражения током 
- Опасность: движущиеся рабочие части 

Рисунок 26

Проверьте сохранность изображений и яркость цветов знаков безопасности; В случае их порчи/износа, сообщите об этом ответственному и/или руководителю, которые должны позаботиться о замене знаков.

6 УТИЛИЗАЦИЯ ОБОРУДОВАНИЯ

В случае возникновения необходимости утилизации оборудования, разделите его рабочие части по виду материала и утилизируйте их соответственно с действующими законами и нормами. Извлеките использованные смазочные масла, которые должны быть утилизированы в специальных местах.

Обратитесь в организации, специализирующиеся на утилизации отходов.

Сталь Fe окрашенная: корпус оборудования, верхнее защитное устройство (крышка) ножей, колесная опора, ящик для сбора крошек (мод.) C e G)

Нержавеющая сталь: столы для выкладки продукта, ножи, толкатель, прижимная гребенка, блокирующий защитный механизм (версия С КРЫШКОЙ), упор для упаковки нарезанного хлеба

Сплав алюминия: рамы ножей

Пластик, резина: колёса опоры, ручки, ящик для сбора крошек (мод. C-S)

Другой материал: электрические комплектующие, двигатели (медные обмотки).

Соответствующий, изображённый здесь, символ на оборудовании, предупреждает о том, что оборудование не может быть утилизировано как обычные хозяйственные отходы, а должно быть отдельно доставлено в специализированный центр по сбору отходов RAEE, занимающийся утилизацией электрического/электронного оборудования.

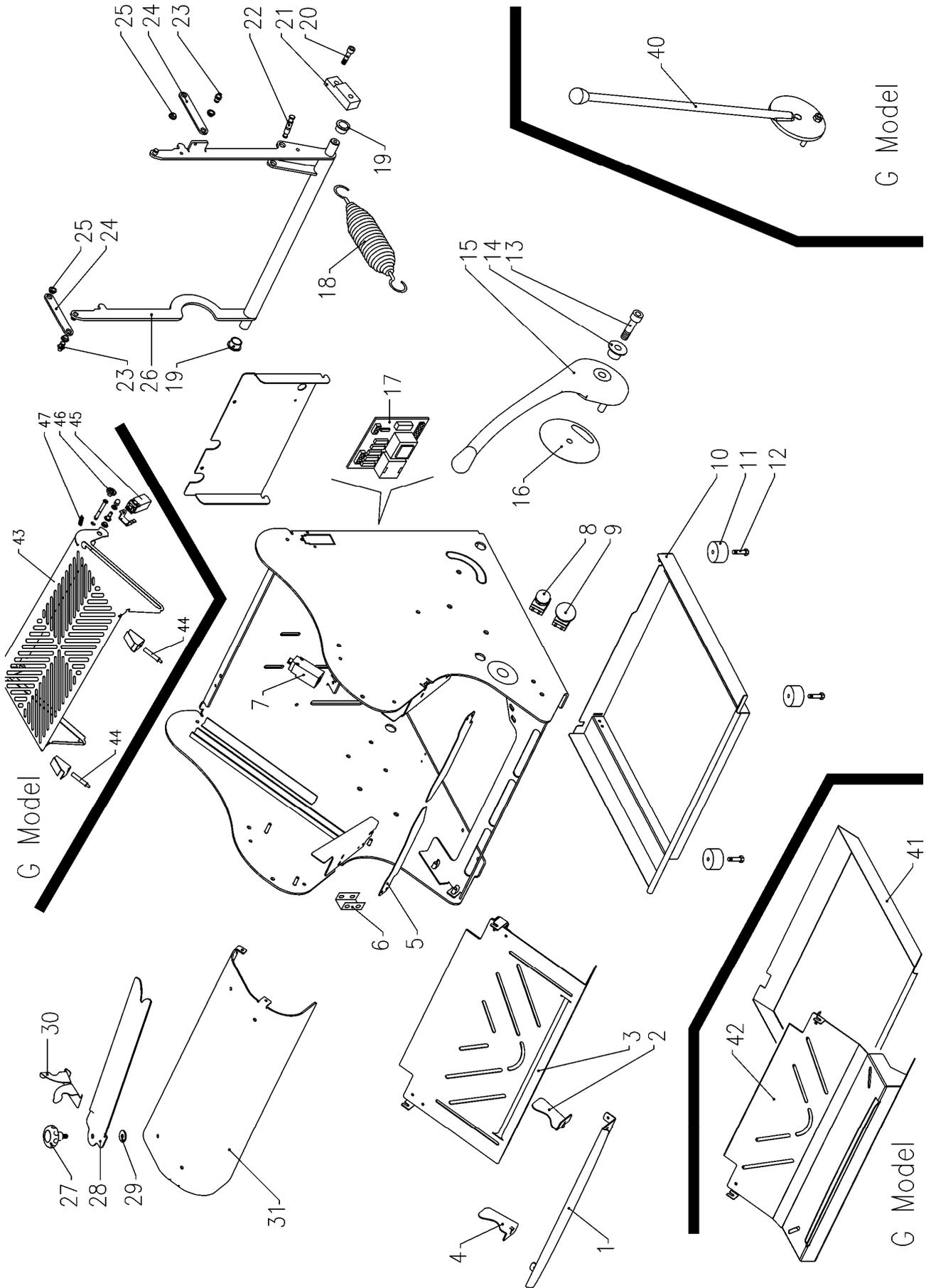


Не корректная утилизация и/или использование не по назначению оборудования/его рабочих частей, может нанести ущерб и/или вред окружающей среде и здоровью людей.

Утилизация материалов, из которых оно состоит, осуществляется в соответствии с нормами сохранения природных ресурсов. Для получения более подробной информации, касающейся утилизации обратитесь в ответственную за утилизацию службу муниципалитета, центр утилизации или к производителю или дистрибьютору продукции.

На последующих страницах изложены некоторые статьи Законопроекта от 3 апреля 2006 года, № 152, касающиеся санкций со стороны Итальянской Республики, применяемых в случае некорректной утилизации отходов и/или не соблюдения действующих законодательных норм.

Taglierina - Slicer	ELENCO PARTI DI RICAMBIO SPARE PARTS LIST	ALLEGATO 1	
C42/52, C42S/52S, G42		03/10/2014	Rev. C



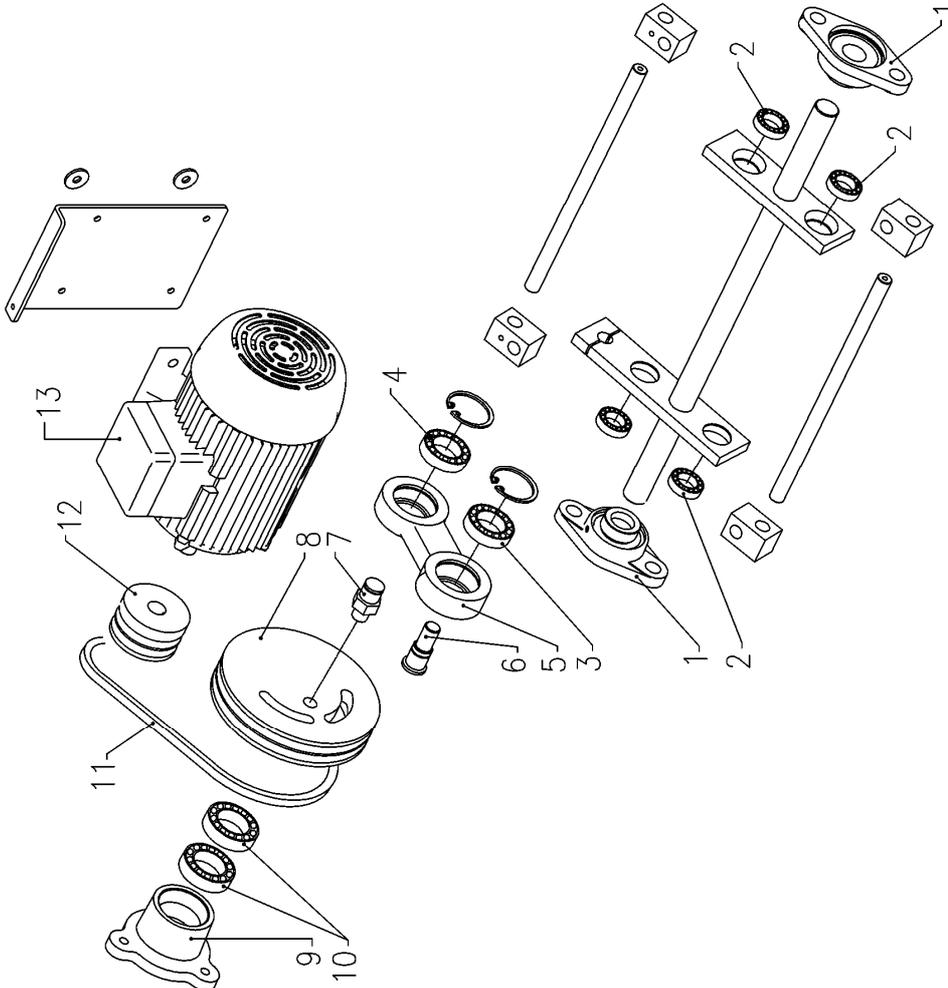
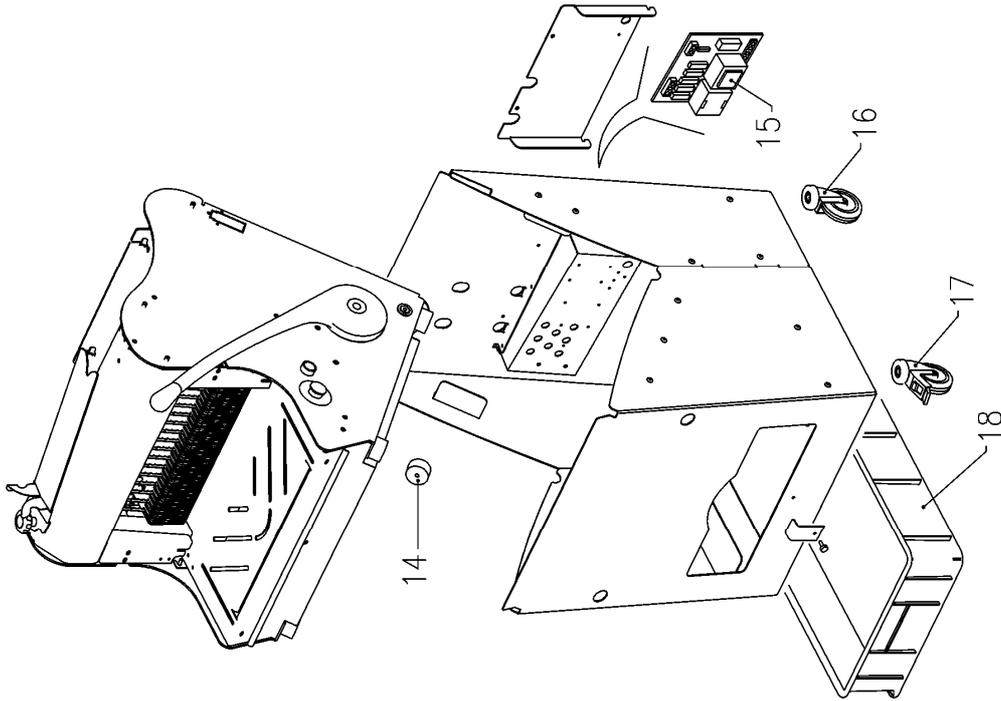
Taglierina - Slicer	ELENCO PARTI DI RICAMBIO	ALLEGATO 1	
C42/52, C42S/52S, G42	SPARE PARTS LIST	03/10/2014	Rev. C

POS.	CODE 420	CODE 520	DESCRIZI	DESCRIPTION
1	D00670	D00840	Piatto di contenimento	Retaining plate
2	D00688	D00688	Aletta di contenimento destra	Right retaining flap
3	D00648	D00835	Scivolo anteriore	Front slide
4	D00689	D00689	Aletta di contenimento sinistra	Left retaining flap
5	D02825	D03020	Bandella di ritenuta	Retaining plate
6	D03305	D03305	Supporto bandella di ritenuta	Support for retaining plate
7	S00433	S00433	Micro	Microswitch
8	S00056	S00056	Pulsante start	Start button
9	S00055	S00055	Pulsante di emergenza	Emergency button
10	D02822	D02966	Cassetto raccogli briciole	Crumb tray
11	C00050	C00050	Tappo di appoggio	Support
12	D02888	D02888	Vite	Screw
13	V00138	V00138	Vite	Screw
14	C00025	C00025	Bussola in bronzo	Bronze bush
15	D00630	D00630	Maniglia	Handle
16	D00638	D00638	Disco maniglia	Disk for handle
17	S00060	S00060	Scheda elettrica	Electric board
18	C00308	C00308	Molla ritorno maniglia	Handle's spring
19	C00043	C00043	Boccola	Bush
20	C00045 C00197	C00045 C00197	Vite Dado	Screw Nut
21	D00650	D00650	Biella perno maniglia	Handle's connecting rod stud
22	D02990	D02990	Perno	Connecting Stud
23	D00636	D00636	Perno carro spingipane	Bread-presser pin
24	D00637	D00637	Leva braccio spingipane	Bread-presser lever
25	C00039	C00039	Bussola	Bush
26	D00624	D00624	Braccio spingipane	Bread-presser arm
27	C00060	C00060	Volantino	Steering wheel
28	D00662	D00662	Piano di confezionamento	Bread packaging support
29	C00428	C00428	Rondella	Bush
30	D00663	D00663	Fermo piano di confezionamento	Stop for bread packaging support
31	D00649	D00836	Distanziale superiore	Upper spacer

Taglierina - Slicer	ELENCO PARTI DI RICAMBIO	ALLEGATO 1	
C42/52, C42S/52S, G42	SPARE PARTS LIST	03/10/2014	Rev. C

POS.	CODE 420 G Model		DESCRIZIONE	DESCRIPTION
40	D02991		Maniglia	Handle
41	D03028		Cassetto raccogli briciole	Crumb tray
42	D02992		Scivolo anteriore	Front slide
43	D03084		Coperchio superiore	Top cover
44	C00565		Pistoncino	Piston
45	S00433		Micro	Microswitch
46	D01258		Bussola	Bush
47	C00306		Molla	Spring

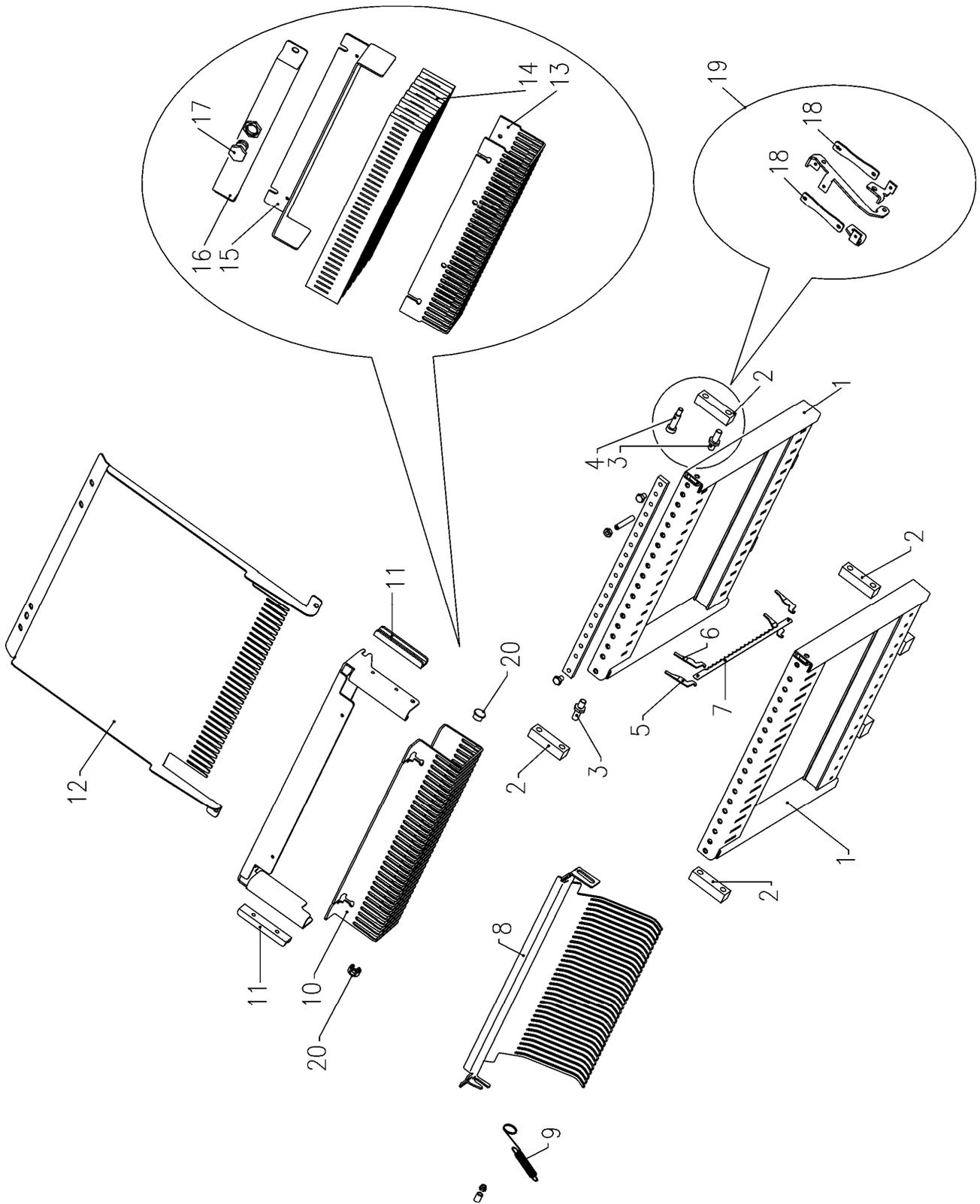
Taglierina - Slicer	ELENCO PARTI DI RICAMBIO SPARE PARTS LIST	ALLEGATO 1	
C42/52, C42S/52S, G42		03/10/2014	Rev. C



Taglierina - Slicer	ELENCO PARTI DI RICAMBIO	ALLEGATO 1	
C42/52, C42S/52S, G42	SPARE PARTS LIST	03/10/2014	Rev. C

POS.	CODE 420	CODE 520	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
1	C00463	C00463	Supporto ucfl 205	Support Ucfl 205
2	C00174	C00174	Cuscinetto uni 6202 2rs	Bearing Uni 6202 2rs
3	C00164	C00164	Cuscinetto uni 2204 2rs	Bearing Uni 2204 2rs
4	C00175	C00175	Cuscinetto uni 6204 2rs	Bearing Uni 6204 2rs
5	D00642	D00642	Biella puleggia condotta	Connecting rod
6	D00644	D00644	Perno biella	Conncting rod pin
7	D00643	D00643	Perno puleggia condotta	Pulley pin
8	D00641	D00641	Puleggia condotta	Pulley
9	D00639	D00639	Supporto puleggia condotta	Pulley support
10	C00176	C00176	Cuscinetto uni 6205 2rs	Bearing Uni 6205 2rs
11	C00629	C00629	Cinghia	Belt
12	D00640	D00640	Puleggia motrice (50 hz)	Driven Pulley
13	C00338	C00338	Motore elettrico	Electrical Engine
14	C00050	C00050	Tappo di appoggio	Support
15	S00060	S00060	Scheda elettrica	Electric board
16	C00441	C00441	Ruota girevole	Swivel wheel
17	C00440	C00440	Ruota girevole frenante	Swivel wheel + brake
18	C00186	C00186	Cassetta raccogli briciole	Crumb tray

Taglierina - Slicer	ELENCO PARTI DI RICAMBIO SPARE PARTS LIST	ALLEGATO I	
C42/52, C42S/52S, G42		03/10/2014	Rev. C



Taglierina - Slicer	ELENCO PARTI DI RICAMBIO	ALLEGATO 1	
C42/52, C42S/52S, G42	SPARE PARTS LIST	03/10/2014	Rev. C

POS.	CODE 420	CODE 520	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
1			Telaio portalame (varie misure)	Blades's frame
5	D00617	D00617	Leva tiramolla sinistro	Left spring level
6	D00616	D00616	Leva tiramolla destro	Right spring level
7	P00488	P00488	Lama inox con perni	Stainless steel blade with pins
8			Premipane (varie misure)	Bread presser
9	D02800	D02800	Molla con occhiello	Spring with eyebolt
10			Spingipane (varie misure)	Bread pusher
11	D00632	D00632	Guida per spingipane	Bread Pusher guide
12			Scivolo posteriore (varie misure)	Rear Slide
13			Spingipane (vari passi)	Bread pusher
14	D02797	D02798	Feltro per oliatura SM42	Oiling Felt SM42
15	D01612	D01622	Lamiera premi feltro	Oil felt presser sheet
16	D01613	D01623	Serbatoio olio	Oil tank
17	C00599	C00599	Tappo olio	Oil cap
20	D03117	D03117	Pattino spingipane	Slide for bread pusher

Fino a matr. 18800 su modelli C42 e C52

Fino a matr. 18815 su modelli G e G42-C

Fino a matr. 19020 su modelli C42S e C52S

POS.	CODE 420	CODE 520	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
2	D01431	D01431	Biella	Connecting rod
3	D00614	D00614	Perno superiore telaio portalame	Upper pin blade's frame
4	C00046	C00046	Vite rettificata	Rectified screw
19	G00553	G00553	Kit supporti elastici per C e G	Rubber joints kit for C and G model
19	G00554	G00554	Kit supporti elastici per CS	Rubber joints kit for CS model

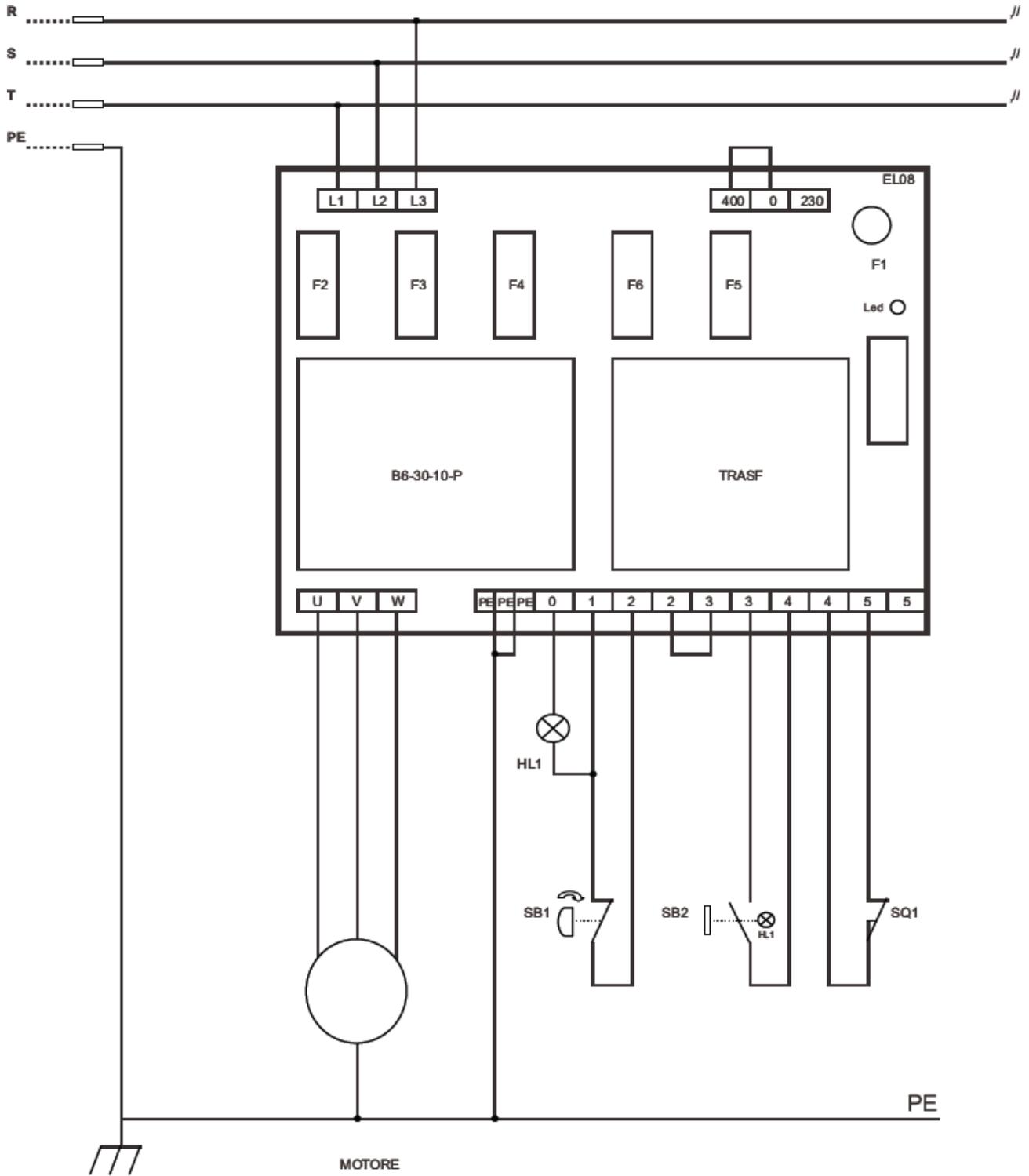
Da matr. 18842 su modelli C42 e C52

Da matr. 18855 su modelli G e G42-C

Da matr. 19029 su modelli C42S e C52S

POS.	CODE 420	CODE 520	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
18	D03046	D03046	Supporto elastico	Rubber joint

Taglierina - Slicer	SCHEMA ELETTRICO ELECTRIC DIAGRAM	ALLEGATO 2	
C42/52, C42S/52S, G42		13/07/2010	Rev. A



Taglierina - Slicer	SCHEMA ELETTRICO ELECTRIC DIAGRAM	ALLEGATO 2	
C42/52, C42S/52S, G42		13/07/2010	Rev. A

Data emissione: 13/07/2010 Date of issue: 13/07/2010	
DESCRIZIONE - DESCRIPTION	TIPO - PART NUMBER
EL08 Scheda control - Electronic board EL08	
SB1 Pulsante Emergenza - Emergency button	A.B. 800FP-MT44
SB1 Base pulsante - Base button	A.B. 800F-ALP
SB1 Contatto - Contact	NC A.B. 800F-X01
SB2 Pulsante start - Start button	A.B. 800FP-LF3
SB2 Base pulsante - Base button	A.B. 800F-ALP
SB2 Contatto - Contact	NO A.B. 800F-X10
HL1 Lampada - Indicator light	A.B. 800F-D0C + BA9S 30v 2W
SQ1 Microinterruttore - Microswitch	XCKN2102G11
FU1 Fusibile - Fuse	5x20 500mA
FU2/3/4 Fusibile - Fuse	6,3x32 16A
FU5/6 Fusibile - Fuse	6,3x32 500mA

IT - GARANZIA

Garanzia

- La parte venditrice garantisce l'attrezzatura nuova e in perfette condizioni estetiche e funzionali al momento della spedizione.
- La parte venditrice garantisce l'attrezzatura fornita nelle normali condizioni d'uso e secondo le specifiche tecniche del prodotto per un periodo di 12 mesi.
- Durante il periodo di garanzia la parte venditrice si impegna, a sua discrezione, a riparare o a sostituire le parti riconosciute difettose ma non al ritiro dell'attrezzatura.
- La parte acquirente deve denunciare immediatamente l'errata consegna o gli eventuali difetti della merce e trasmettere le riserve a mezzo fax, e-mail o raccomandata, unitamente ad idonea documentazione comprovante il motivo del reclamo. Trascorsi **7 gg.** dal ricevimento della merce stessa, la parte venditrice considererà la fornitura approvata dalla parte acquirente.
- Il ritardato o mancato pagamento, anche di una parte del totale dovuto, sospende ogni diritto alla garanzia fino al momento della regolarizzazione del pagamento, fermo restando l'originario termine di scadenza della garanzia stessa.

Esclusioni e limitazioni della garanzia

- Sono esclusi dalla garanzia le parti di normale consumo, i danni alla verniciatura, i danni avvenuti durante il trasporto, i danni causati da errato montaggio e installazione, i danni derivanti da manomissione da parte del compratore o di terzi, i danni causati da un uso non conforme al manuale e la merce sprovvista del marchio della parte venditrice
- Salvo provati vizi occulti sono escluse dalla garanzia parti elettriche ed elettroniche
- La garanzia decade in caso di utilizzo improprio dell'attrezzatura, ad es. applicazioni che non siano quelle per le quali è stata progettata, oppure in caso di un utilizzo "non normale", ad es. un uso prolungato e ripetitivo sotto sforzo (per utilizzo normale si intende un utilizzo ad intermittenza su un turno di lavoro)
- La modifica dell'attrezzatura comporta l'automatico decadimento della garanzia
- La restituzione alla parte venditrice delle parti ritenute difettose è condizione necessaria per la sostituzione delle stesse. I costi di trasporto per la restituzione di parti ritenute difettose e per la spedizione di parti in garanzia sono a carico della parte acquirente.
- I costi sostenuti dalla parte acquirente per la sostituzione delle parti difettose non sono riconosciuti, così come eventuali danni indiretti causati da guasti o disfunzioni dell'attrezzatura.

EN – WARRANTY

Warranty

- The seller guarantees that at the moment of dispatch the equipment is in perfect functional and aesthetic condition.
- The seller guarantees the equipment supplied for a time of 12 months for normal conditions of use and according to the product's technical specifications.
- During the warranty period, the seller undertakes at his discretion, to repair or replace parts found to be faulty but not to collect the equipment.
- The buyer must immediately report a wrong delivery or any defects found in the goods and send his reserves by fax, e-mail or registered letter, together with suitable documentation proving the reason for the complaint. When **7 days** have elapsed from receipt of the goods, the seller shall consider the supply approved by the buyer.
- A delay in payment or non-payment, even only of a part of what is due, suspends all rights to the warranty up until payment is settled, it being understood that the original expiry date of the warranty still remains.

Warranty limitation and exclusions

- Parts subject to normal wear, damage to the paintwork, damage occurred during transport, damage caused by an incorrect assembly and/or installation, tampering by the buyer or third parties and goods without the seller's mark are not covered by the warranty.
- Except for proven hidden flaws, none of the electrical and electronic parts are covered by the warranty.
- The warranty will be void in case the equipment is used incorrectly, e.g., for applications which are different than the ones it has been projected for, or in case of an "abnormal" and prolonged use under stress (a "normal" use is an intermittent use on a working shift)
- Tampering of the equipment would void the warranty
- It is mandatory for all parts deemed faulty to be returned to the seller for replacing. Transport costs for returning the parts deemed faulty and for shipping parts covered by the warranty shall be borne by the buyer
- Costs borne by the buyer for replacing faulty parts will not be refunded, likewise any indirect damages caused by failures or malfunctions of the equipment

ES - GARANTÍA

Garantía

- La parte vendedora garantiza los equipos nuevos y en perfectas condiciones estéticas y funcionales al momento de la expedición.
- La parte vendedora garantiza los equipos suministrados en condiciones normales de uso y según las especificaciones técnicas del producto por un período de 12 meses.
- Durante el período de garantía, la parte vendedora se compromete, a su discreción, a reparar o sustituir las partes reconocidas defectuosas pero no al retiro de los equipos.
- La parte compradora debe denunciar inmediatamente la errata entrega o los posibles defectos de la mercancía y transmitir las reservas por fax, e-mail o carta certificada, junto con la adecuada documentación que demuestren el motivo del reclamo. Transcurridos **7 días** desde la recepción de la mercancía, la parte vendedora considerará la entrega aprobada por parte del comprador.
- El retraso o la falta de pago, también de una parte del total adeudado, suspenderá todo derecho a la garantía hasta el momento de la regularización del pago, sin perjuicio de la fecha de vencimiento original de la garantía.

Exclusiones y limitaciones de la garantía

- Se excluyen de la garantía las partes del normal consumo, los daños a la pintura, los daños ocurridos durante el transporte, los daños causados por erróneo montaje e instalación, los daños derivados de la manipulación por parte del comprador o de terceros, los daños causados por un uso no conforme al manual y la mercancía desprovista de la marca del vendedor.

- Salvo probados defectos ocultos son excluidos de la garantía las partes eléctricas y electrónicas.
- La garantía decae en caso de la utilización impropia de los equipos, por ejemplo: aplicaciones que no sean para las cuales se creó, o en caso de un uso "no normal", por ejemplo un uso prolongado y repetitivo bajo esfuerzo (por uso normal se entiende un uso intermitente durante un turno de trabajo)
- La modificación del equipo implica la extinción automática de la garantía
- La devolución al vendedor de las piezas que se consideran defectuosas es una condición necesaria para la sustitución de las mismas. Los gastos de envío para la devolución de las piezas que se consideran defectuosas y el envío de las piezas en garantía son responsabilidad del comprador
- Los gastos contraídos por el comprador para la sustitución de las partes defectuosas no son reconocidos, así como los posibles daños indirectos causados por fallos o mal funcionamiento del equipo.

FR - GARANTIE

Garantie

- Le vendeur garantit l'équipement neuf et en conditions esthétiques et fonctionnelles parfaites au moment de l'expédition.
- Le vendeur garantit l'équipement fourni dans les conditions d'utilisation normales et selon les spécifications techniques du produit pendant une période de 12 mois.
- Pendant la période de garantie le vendeur s'engage, à sa discrétion, de réparer ou de remplacer les pièces retenues défectueuses mais pas au retrait de l'équipement.
- L'acheteur doit signaler immédiatement la livraison erronée ou les éventuels défauts de la marchandise et transmettre les protestations par fax, e-mail ou recommandée, uniment à une documentation se rapportant à la raison de la réclamation. Après **7 j.** de la réception de la marchandise, le vendeur considèrera la fourniture approuvée par l'acheteur.
- Le retard ou le non-paiement, même d'une partie du total dû, élimine tout droit de garantie jusqu'au moment de la régularisation du paiement, étant entendu la date limite de la garantie à l'origine.

Exclusions et limitations de la garantie

- Sont exclues par la garantie les pièces soumises à usure normale, les dommages à la peinture, les dommages advenus pendant le transport dérivant de la manipulation de la part de l'acheteur ou de tiers, les dommages causés par une utilisation non conforme au manuel et la marchandise dépourvue de la marque du vendeur.
- Sauf défauts testés cachés, les pièces électriques et électroniques sont exclues.
- La garantie tombe en cas d'utilisation improprie de l'équipement, par ex. des utilisations qui ne sont pas celles pour lesquelles il a été conçu, ou bien en cas d'une utilisation "anormale", par ex. un usage prolongé et répétitif sous effort (pour utilisation normale on entend une utilisation alternée sur un roulement de travail)
- La modification de l'équipement comporte automatiquement l'annulation de la garantie
- La restitution au vendeur des pièces retenues défectueuses est une condition nécessaire pour le remplacement de ces dernières. Les frais de transport pour la restitution des pièces retenues défectueuses et pour l'expédition des pièces sous garantie sont à la charge de l'acheteur.
- Les frais soutenus par l'acheteur pour le remplacement des pièces défectueuses ne sont pas reconnus, tout comme les éventuels dommages indirects causés par des pannes ou des dysfonctionnements de l'équipement.

RU - ГАРАНТИЯ

Гарантия

- Продающая сторона гарантирует новое оборудование в отличном внешнем и рабочем состоянии на момент отправки.
- Продающая сторона предоставляет гарантийный срок на поставленное оборудование в обычных эксплуатационных условиях и согласно техническим требованиям продукта продолжительностью 12 месяцев.
- В течение гарантийного периода продающая сторона обязуется на свой выбор выполнять ремонт или замену признанных дефектными частей, но не возврат оборудования.
- Покупатель должна немедленно заявить о неправильной поставке или о дефектах товара и отправить претензии по факсу, электронной почте или заказным письмом вместе с соответствующей документацией, что подтверждает причину претензии. По истечении **7 дней** с даты получения товара продающая сторона считает поставку одобренной покупателем стороной.
- Задержка или отсутствие оплаты, в том числе и частичной, прекращает любое право на гарантию до момента выплаты всей суммы. При этом остается неизменным изначальный срок прекращения действия гарантии.

Исключения и ограничения гарантии

- Под действие гарантии не подпадают части, подверженные обычному износу, повреждения лакокрасочного покрытия, повреждения во время транспортировки, ущерб от неверной сборки и установки, ущерб из-за вмешательства покупателя или третьих лиц, ущерб, причиненный вследствие применения, не соответствующего руководству, а также товар, не имеющий торгового знака продающей стороны.
- За исключением подтвержденных скрытых дефектов, из гарантии исключаются электрические и электронные части.
- Действие гарантии прекращается в случае ненадлежащего применения оборудования, например, в целях, которые отличаются от тех, для которых оно разработано, а также в случае "ненормальной" эксплуатации, например, длительное и постоянное применение под нагрузкой (под нормальной эксплуатацией понимается эксплуатация в течение одной рабочей смены).
- Изменения в оборудовании ведут за собой автоматическое прекращение действия гарантии.
- Необходимыми условием замены дефектных частей является их возврат продающей стороне. Расходы на транспортировку по возврату частей, признанных дефектными, а также по отправке гарантийных запчастей несет покупатель сторона
- Расходы покупателя стороны по замене дефектных частей не подлежат возмещению, а также не подлежат возмещению косвенный ущерб от поломок или неисправностей оборудования.